

60 ESTANCIAS DEL RAZONAMIENTO DE NAGARJUNA

**60 ESTANCIAS DEL
RAZONAMIENTO
DE
NAGARJUNA
CON LOS
COMENTARIOS DE
CHANDRAKIRTI**

YUKTISASTIKAVRTTI

REVERENCIA AL HEROE DE LA SABIDURIA, MANJUSRI

Me inclino ante el autor de las 60 estancias del razonamiento
Que disipa los dos extremos,
Al seguir el sendero del razonamiento del Vencedor
Lo elucidaré con el Sendero del Medio (Central).

De esta manera, el Maestro Nagarjuna desarrolló una dicha precisa al ver la realidad de la relatividad¹ exactamente como es. Al saber que la realización es la fuente suprema de la fe, fue movido a explicar esa relatividad, por haber constatado que, al verla, surge todo el conjunto de virtudes mundanas y trascendentes: todos los individuos nobles sin excepción, e incluso la perfecta iluminación de todos los aspectos de la realidad que es la intuición² prístina de los budas victoriosos. El proclamó que tal relatividad carecía de las nociones extremas de creación y destrucción, de ser y de la nada, porque no estaba producida intrínsecamente, la magnificencia de la relatividad es su libertad de toda realidad inherente.

Nagarjuna, sintiendo devoción hacia el Señor Trascendental que enseñó la relatividad y se convirtió en indistinguible de su realidad, le compuso este homenaje.

ESTANCIA. 0

0. Me inclino ante el Señor de los Sabios³

Quien proclamó la relatividad,

El camino mediante el cual él abandonó

La creación y la destrucción reales.⁴

¿Por qué el Maestro compuso un homenaje expresamente para esta enseñanza Mahayana (centrista), cuando no lo hizo en su compilación de las “70 Estancias del Vacío” ni en “La Refutación de las Objeciones?”

La respuesta es: puesto que estas dos obras se elaboraron sobre “Los Versos Fundamentales del Camino del Medio”, no son trabajos independientes, por eso Nagarjuna no compuso unos versos dedicatorios en ellos.

El siguiente verso, entresacado de “Versos Fundamentales del Camino Medio” dice:

No existe realidad inherente en las cosas,
Tales como causas y condiciones;
Y donde la realidad intrínseca está ausente,
Tampoco hay realidad extrínseca.

Por lo tanto, en el caso de “La Refutación de las Objeciones” que cita lo anterior, queda claro que dicha obra fue elaborada valiéndose de este verso del Camino Medio, puesto que trata de las objeciones y las respuestas referentes a ese verso.

Lo mismo vale para “Las 70 Estancias del Vacío”, donde encontramos este verso entresacado de “El camino Medio”:

Como la ilusión, como un sueño,
Como una ciudad de fábula;
Así es el nacimiento, la vida,
Y la muerte, él proclamó.

¹ Se refiere tanto al modelo budista clásico de causa-efecto que gobierna la psicobiología del desarrollo (“origen dependiente”), como a la extensión de este modelo, por Nagarjuna, en un principio que gobierna todos los sistemas causales (“relatividad.”)

² En la traducción se ha usado la palabra “intuición” por referirse no simplemente al desarrollo inicial de la visión penetrante racional que analiza lo último, sino a su completa integración en todos los niveles de mente-cuerpo.

³ El primero de los tres epítetos del Buda que Nagarjuna emplea en este texto

⁴ Este verso es citado en “Esencia” de Tsong-Khapa, según el cual la enseñanza de relatividad (u origen dependiente) es el aspecto distintivo de las enseñanzas del Buda más allá de la de los otros maestros.

Nuevamente, es evidente que “Las 70 Estancias sobre el Vacío” fueron elaboradas entresacando de ese verso de “El camino Medio”, ya que trata de objeciones y respuestas concernientes a ese verso. Puesto que Nagarjuna compuso estas “60 Estancias del Razonamiento”, así como su “Camino Medio”, primero como una investigación de la relatividad, no es comparable a esos textos que se elaboraron de los versos entresacados de “El Camino Medio.”

EL SIGNIFICADO CONCISO DE ESTE HOMENAJE

Quienes desean viajar a la ciudad del nirvana, abandonando todas sus pretensiones realistas, teístas y de otra índole: tales como la creación y la destrucción de la vida por medio de la realidad intrínseca, un Creador, la naturaleza, el espíritu, el tiempo, Dios, etc., y sin embargo son obstruidos por el error fruto de la percepción errónea de dos realidades (última y superficial), por largo tiempo no podrán alcanzar esa ciudad del Nirvana, cuya naturaleza es el fin de la vida cíclica. Puesto que el mero hecho de esta enseñanza de la relatividad misma, causa la visión profunda y clara en las dos realidades, entonces, es el viaje primario y sin paralelo que todos los seres nobles emprendieron, el sendero universal que es dedicado, exclusivamente, a la ciudad del nirvana que libera, totalmente, de toda creación. Por eso Nagarjuna no celebra al Maestro sin paralelo, que enseñó ese sendero con el poder excelso del señor de todos los almacenes de la intuición y el mérito, simplemente por ser el jefe entre los discípulos y los budas ermitaños. Más bien: lo reconoció como el Señor de los Sabios sólo porque descubrió e impartió la enseñanza de la relatividad, por eso Nagarjuna dijo: “Saludo al Señor de los Sabios que proclamó la relatividad.”

Quien no sea el Señor de los Sabios no proclamaría la relatividad, porque, su proclamación hace de uno el Señor de los Sabios y así es su causa. Además, convertirse en el Señor de los Sabios es la causa que proclama la relatividad, dado que nadie más tiene la habilidad para explicarla. Incluso los discípulos, los budas ermitaños y los altruistas iluminados (*sravakas*, *pratyekabudas* y *bodhisattvas*), son capaces de explicarla sólo gracias a la enseñanza del Señor de los Sabios. Si alguien objetara que ni el Señor ni sus enseñanzas están verdaderamente establecidos, por ser mutuamente dependientes, contestaremos lo siguiente. Eso que es mutuamente dependiente no es creado ni destruido por alguna otra realidad intrínseca y es relatividad. Esto es, precisamente, lo que sostienen quienes apoyan el vacío. Pues: uno no se convierte en el Señor de los Sabios al simple proclamar la relatividad, sino articulando el patrón del establecimiento mutuamente dependiente de las cosas y de aquí, negando la creación y la destrucción intrínsecamente real de las cosas.⁵

EL SIGNIFICADO REAL DE LAS PALABRAS DEL HOMENAJE

“Quien” (interpretando el pronombre *yena* como: dado que él), expresa la razón por la cual Nagarjuna considera al Señor de los Sabios como el Maestro sin paralelo, es decir: *dado que sólo él enseñó la no-dualidad*.⁶ De aquí la declaración: “saludo a ese Señor de los Sabios.” Alternativamente, (si interpretamos *yena* como “mediante el cual”, Nagarjuna lo ve como) el Señor de los Sabios *mediante el cual* la relatividad fue descubierta, siendo este método suyo y, gracias a este sistema, él negó la creación y la destrucción (intrínsecamente real) de las cosas; por eso: “Saludo al Señor de los Sabios.” Una interpretación alternativa de (*yena*) como “por lo cual”, expresa la causa suficiente *por la cual* el Señor de los Sabios enseñó la relatividad de las cosas, negando la creación y la destrucción intrínsecamente real de las cosas y por eso se le saluda con el elogio: “Saludo a ese Señor de los Sabios”, es decir: especialmente su propósito de beneficiar al mundo. Nuevamente, al ver que uno puede desarrollar su propia idea, basándose en el discurso del Señor de los Sabios, como se presenta en el siguiente (texto, interpretando *yena* como “mediante el cual”, Nagarjuna) se refiere a la relatividad como “el camino *mediante el cual* él abandonó la creación y la destrucción” y por eso dijo: “Saludo a ese Señor de los Sabios.”

DISIPANDO LAS OBJECIONES

Aquí, el budista realista⁷ podría objetar: “Lo que acabas de formular no tiene precedentes, el sustentador de la relatividad no puede mostrar lo no-existencia de la creación y la destrucción, siendo esto tan irracional como si dijéramos: “tu hijo ha nacido” y luego: “tu hijo no ha nacido.”

⁵ La manera en que Chandrakirti invierte la objeción se apoya en el relato del camino del medio de agente y acto que se establecen por la mera interdependencia.

⁶ “No-dualidad” se refiere a la negación pura de los extremos dualísticos, que es la verdad definitiva del método centrista, en lugar de la afirmación de la relatividad y la convención, que es la verdad de significado interpretable.

⁷ De entre las cuatro escuelas principales de filosofía budista, Chandrakirti, siguiendo a Nagarjuna, empieza dirigiéndose a las dos escuelas realistas, “las más bajas”, asociadas con el vehículo Individual (*Hinayana*): la Analista

Vamos a explicar el asunto. Si empleamos el ojo del intelecto, obnubilado por el conocimiento erróneo,⁸ la expresión: “producido relativamente”, puede no interpretarse como: “increado y no destruido con realidad intrínseca”; sin embargo, si lo examinamos claramente, se debe reconocer que esta lectura no contiene la más mínima imperfección. El ingenuo, que insiste en la realidad intrínseca, es como un niño con una imagen reflejada, no logra darse cuenta que, en efecto, las cosas están exentas de realidad inherente.

EL TEXTO DE LAS ESTANCIAS UNA ENSEÑANZA DE LA RELATIVIDAD LIBRE DE LOS DOS EXTREMOS

Sin embargo, Nagarjuna, a fin de enseñar que los sabios, como quienes son expertos en las imágenes reflejadas, son capaces de entender claramente que las cosas carecen de realidad intrínseca, dice:

ESTANCIA I

1. Aquellos cuyo intelecto ha trascendido

**El ser y la nada y no permanece entre los dos,
Entienden el significado de “condición”,⁹
Que es profundo y no-percibido.**

Aquellos que han meditado en el vacío en las vidas pasadas, tienen gran talento intelectual en cuanto poseen el potencial para entender el vacío por medio de la comprensión de la relatividad. Sin necesitar una práctica extraordinaria en su vida actual, el noble Sariputra y otros parecen estar conscientes de la profunda relatividad, incontaminada por el lodo levantado por los defensores de los extremos del ser y de la nada; aunque todo esto no cabe en el alcance intelectual del ingenuo.

Puesto que las acciones y las adicciones (*klesha*) le sirven de causa,
El mundo surge causalmente condicionado,
Por eso, el Guía proclamó las causas
Que contrabalancean estas acciones y adicciones.
Entonces, el mejor toro de entre los filósofos,
Proclamó la libertad suprema,
En la cual los sufrimientos de la vida, la ancianidad y la muerte,
Definitivamente no permanecen y también declaró su plena toma de conciencia.

Entonces, el noble Sariputra, al simple oír este verso, frecuentemente citado, se hizo consciente de la verdad. Por lo tanto, la inteligencia de tales seres trasciende la percepción del ser y de la nada, por medio de la fuerza misma de la práctica previa. Tampoco la enseñanza queda en el medio, puesto que no hay centro aparte de los dos extremos. Puesto que infunde miedo en los ingenuos por no poderla sondear, es “profunda” y siendo intrínsecamente no creada, no puede ser hecha objetiva con las elaboraciones mentales de los extremos absolutistas o nihilistas del ser o de la nada o de un centro sustancial, por eso es “no-percibida.” La afirmación según la cual estos nobles individuos “están conscientes del significado de concepción”, implica que han cultivado una realización intuitiva, en otras palabras: “una intuición directa.”

Aparte de los nobles, aquellos que tienen profundas percepciones erróneas, no logran comprender el significado de la relatividad por suponer que el mero término “relatividad” significa creación real intrínseca. En su esfuerzo por encontrar una razón que pueda probarla dicen:

(*Vaibhasika*) y la Tradicionalista (*Sautrantika*), opuestas a la Experimentalista más crítica (*Yogacharya*) y Centrista (*Madhyamika*), siendo, ambas, escuelas del Vehículo Universal (*Mahayana*.)

⁸ Toda clase de conocimiento equivocado acerca del estado del ser último de su objeto. No se refiere a errores de percepción unánimemente llamados ilusiones, sino al modo en que los objetos de percepción, que por lo general son considerados reales, demuestran ser engañosos cuando se examinan críticamente.

⁹ Una referencia al análisis de las condiciones con la cual Nagarjuna abre su *Camino Central*. Según Chandrakirti, esto se debe a las diez igualdades, ya que, la igualdad de todas las cosas, por carecer de producción intrínseca, es el punto más fácil del cual comenzar.

“Puesto que la realidad es percibida por una persona racional, capaz de examinar si existe o no, los nobles que contemplan la profunda relatividad con intelectos que trascienden las elaboraciones del ser y de la nada, no pueden hacerlo sin tener algún objeto de percepción. Pues: si se sostuviera que las cosas relativas eran ausentes durante la toma de conciencia, entonces no podrían ser percibidas, como ocurre con los cuernos de un burro. Esto invalidaría la teoría según la cual el continuo mental llega aquí de una vida previa y sigue de ésta a otra; y también la explicación de la relatividad como los 12 eslabones del origen dependiente que se extienden a lo largo de tres vidas quería mostrar que el continuo sin interrupción de la vida cíclica involucra la conservación de acción (los patrones a lo largo de las vidas.) Además refutaría las explicaciones e invalidaría las explicaciones de “Abhidharma-kosa” (*El Tesoro de la Ciencia Pura*), sobre los agregados, los medios y los elementos con sus propiedades específicas y generales. Pero todos estos existen exactamente como se han presentado y puesto que existen, son válidos. Por lo tanto, la relatividad existe como tal.”
He aquí la explicación.

ESTANCIAS 2

**2. Los que han eliminado el nihilismo,
La fuente de todos los males,
Deberían considerar las razones¹⁰ por las cuales
Se rechaza, también, el absolutismo.¹¹**

Quienes han sostenido la eliminación de estos puntos de vista nihilistas y se han opuesto a sus adicciones, se han comportado como nuestros aliados.

Puesto que el contexto de este verso es el análisis de la relatividad, hay que entender como su tema la razón de la relatividad. Ahora bien, al decir que la relatividad no existe repudia la conservación de los patrones de acción, aquellos que afirman este punto de vista nihilista, rechazan todas las raíces de las virtudes mundanas y trascendentales y, eventualmente, dan origen a todos los males por preparar el terreno para la acumulación de todos los elementos no-virtuosos; por eso su posición es la “fuente original de todos los males.” Ese extremo se elimina por medio de *El Tesoro de la Ciencia Pura*, dado que esta obra presenta el ciclo de origen dependiente de múltiples vidas y la variedad de ambientes engendrados por la actividad colectiva¹² de todos los seres vivos. Por eso Nagarjuna no presenta razones ulteriores para rechazar a los adversarios nihilistas. Sin embargo explica las declaraciones del Vencedor para eliminar el absolutismo, como:

“Por lo tanto, o monjes, este nirvana, de naturaleza no-engañosa, es la única verdad suprema. Todas las cosas creadas del mundo tienen una naturaleza falsa y engañosa. Porque, ay, las cosas creadas (*samskara*)¹³ son impermanentes.”

Aunque estas declaraciones se vean, no fueron proclamadas en un solo texto, sino estaban esparcidas aquí y allá y puesto que los ingenuos se han acostumbrado a un punto de vista absolutista a lo largo de un periodo extremadamente largo, Nagarjuna reunió las explicaciones presentadas en este y aquel discurso del Señor de los Sabios, destilándolos aquí. Por lo tanto, ustedes, los Realistas, “deberían escuchar las razones por las cuales también el absolutismo debe ser rechazado.”

Aquí Nagarjuna indica las razones:

¹⁰ No se refiere a la filosofía en general, sino al específico método Centrista de análisis racional que disipa los extremos dualistas.

¹¹ Absolutismo (*astivada*) y nihilismo (*nastivada*) son los dos extremos que Chandrakirti menciona en la dedicación. Aquí, Nagarjuna introduce el tradicional esquema no-dualista para criticar los dos puntos de vista principales que obstruyen el análisis y el discernimiento trascendentales.

¹² Los resultados de las acciones experimentadas, colectivamente, por los grupos involucrados en una acción común, como el compartir de los ambientes naturales.

¹³ *Samskara* tiene muchos significados. Como categoría de fenómenos se refiere a la clase de elementos creados y formados, por el karma de los seres, en seres y ambientes migratorios. Como segundo paso en el proceso de doce aspectos del origen dependiente, se refiere a las “intenciones” que vertebran las acciones y como uno de los cinco agregados del ser psicofísico, alude al agregado de las “motivaciones” o “emociones” que condicionan la vida de sus intenciones.

ESTANCIA 3

3. Si las cosas fueran verdaderamente reales, Según piensan los ingenuos, ¿Por qué no aceptar Su no-existencia como liberación?

El Señor Buda dijo:

“Por medio del preciso conocimiento de la realidad y de la verdad, nace el regocijo. Con éste, se desarrolla la felicidad. Con la felicidad mental llega el éxtasis físico. Con el éxtasis físico se experimenta la dicha. Por medio de la dicha, la mente se enfoca atentamente. Por medio de una concentración penetrante, se entiende la realidad tal como es. Al entender y ver la realidad tal como es, se desarrolla la renunciación trascendental. Por medio de la renunciación se desarrolla el no apego y, a través de esto, uno se libera.”

Lo anterior presenta que, por medio de una penetrante visión en la realidad tal como es, uno se libera.

DIFERENCIA ENTRE LA DIALECTICA Y LOS CENTRISTAS DOGMATICOS

Quienes no están conscientes de la realidad última, discriminan los objetos como el azul, atribuyéndole una especie de objetividad intrínseca. Si no se equivocaran con respecto a la realidad última, su visión de las cosas tales como aparecen, sería como ven la realidad objetiva los santos. Por lo tanto, se liberarían por medio de un nirvana que es un simple estado de no identificación fruto de una no producción asociada con una nada real. Tal como explica el siguiente verso:

“Donde el cuerpo se disuelve, el conocimiento se detiene y la sensación se va; las acciones intencionales son erradicadas y la conciencia se calma.”

También encontramos:

“Aquel que en un tiempo tenía un cuerpo irreprimible y estaba adicto a la sensación, una vez que su mente se ha liberado es como una lámpara apagada.”

Entonces, debido a la suposición que incluso los ingenuos ven correctamente, deberíamos aceptar que trascienden el sufrimiento por medio de una percepción ingenua de la nada, así como lo hace el santo al abandonar, enteramente las percepciones ingenuas. Alternativamente: si no se acepta que se han liberado por medio de la percepción ingenua de la misma forma que lo está el santo por la ausencia de tal percepción, entonces, lo que el ingenuo percibe erróneamente por medio del conocimiento equivocado no puede ser verificado en la realidad, como le aparece a él en sus construcciones imaginarias. Por lo tanto, su visión absolutista no es una visión penetrante en la realidad.

IDENTIFICAR LAS TEORIAS CORRECTAS

Por lo tanto en “En la Escritura del Rey de los Samadhis” el Señor dijo:

“El ojo, la oreja, la nariz (conciencias sensoriales), no son conocimientos válidos;

La lengua, el cuerpo y lo mental (las conciencias sensoriales), tampoco son conocimientos válidos,

Si las facultades sensorias fueran conocimientos válidos, ¿de qué serviría el noble sendero?

Puesto que estas facultades sensoriales no son conocimientos válidos, sino naturalmente estúpidos e impredecibles, tú que deseas el sendero al nirvana, realiza tu propósito por medio del noble sendero.”

Además, el Buda afirmó en “La Escritura del Loto del Verdadero Dharma”

“Todas estas cosas son nociones erróneamente elaboradas, no son genuinas y no existen como genuinas.

No tienen origen ni producción, su realidad y su origen es una construcción equivocada.”

Si uno investigara por qué estos conocimientos falsos no captan la realidad tal como es, sucesivamente, en la escritura que acabamos de citar, el Buda explica:

“Cuando uno se ha liberado de la identificación con cualquier cosa, creada o no creada, real o no real, grande, pequeña o intermedia; estable, uno no se apega a nada “femenino” ni construye algo “masculino”; siendo todas las cosas no producidas, aun cuando se busquen no las encontraremos.

Todas estas cosas están ausentes, son no creadas, sin origen, eternamente vacías, inertes y en quietud, esta es la esfera de que se ocupa el sabio.”

Por lo tanto, sólo los que tienen esta visión penetrante ven la realidad, la cual falta en el ingenuo. Entonces, como no pueden ver la realidad, no se considera que se hayan liberado.

NO HAY LIBERACION A TRAVES DE LOS DOS PUNTOS DE VISTA

Al paso que el nihilismo, la fuente de todos los males, produce, como efecto, renacimientos desafortunados y experiencias desagradables, análogamente, el absolutismo al cual el ingenuo está habituado, resulta en nacimientos afortunados y experiencias felices en todas las vidas.¹⁴ Sin embargo: como ambos puntos de vista tienen, como resultado, la vida cíclica, ambos contradicen la razón liberadora. Por eso Nagarjuna afirma:

ESTANCIA 4

4. No puedes liberarte por medio del absolutismo,¹⁵

Ni sustraerte a esta existencia por medio del nihilismo.

Las grandes almas (*mahatmas*) se liberan

Mediante una completa comprensión del ser y de la nada.

Puesto que la impureza no es limpiada por la impureza, no es posible obtener la liberación, cuya naturaleza es la trascendencia de la existencia compulsiva, con estos dos puntos de vista, de cuyas causas se origina la impureza del ciclo de vida. Puesto que las concepciones nihilistas y absolutistas no nos liberan de los agregados, los medios y los elementos que constituyen el ciclo de vida, podríamos preguntar: ¿cuál es el punto de vista mediante el cual el yogi alcanza la liberación? [Los segundos dos renglones de la estancia nos dan la respuesta.]

Nada es no establecido independiente del ser, ni es establecido independiente de nada. Tanto el ser y la nada existen sin tener, intrínsecamente, un verdadero estado. Por lo tanto, la total comprensión¹⁶ del ser y de la nada implica comprender que ambos son irreales, pues, su naturaleza está libre de las nociones de ser y de nada intrínsecamente objetivas. Los grandes seres se liberan por medio de tal comprensión y son llamados grandes almas por ser universales en cuanto permanecen en la intuición de no-percepción, que supera mucho a los ingenuos, motivo por el cual se les define “nobles.”

Los ingenuos están vinculados a causa de las adicciones como el deseo, que se desarrollan a través de su construcción imaginaria de las señales del “ser” y de la “nada” y son la causa por la cual no trascienden los tres reinos (deseo, forma y no-forma). Por lo tanto, los ingenuos que se involucran en tales construcciones se vuelven impotentes y revolotean en el ciclo de las cinco migraciones.¹⁷ La no-percepción del ser y de la nada disipa, definitivamente, el continuo de las adicciones como el deseo por no reproducirse, en cuanto no se construyen las señales que las evocan. Dado que romper el continuo de tales adicciones produce la libertad, este método de discernimiento en la no-percepción es la técnica para la liberación.

REFUTAR LA AUSENCIA DE IDENTIFICABILIDAD INTRINSECA ESTABLECE LOS DOS EXTREMOS

¹⁴ Esto según el texto: “Aquel que sigue la no-existencia se dirige hacia transmigraciones malas y aquel que sigue la existencia, va a transmigraciones felices.”

¹⁵ Decir que las cosas existen realmente o que son inexistentes.

¹⁶ *Parijna o Parijnana*. El término se refiere al auténtico discernimiento que causa el Nirvana, definido como una separación de las adicciones realizadas por medio del discernimiento de los dharmas o el análisis deconstructivo.

¹⁷ Los cinco seres migratorios son: los seres infernales, los fantasmas, los animales, los humanos y los dioses. En otra versión Chandrakirti incluye un sexto grupo: los titanes (*asuras*).

El budista realista podría objetar a lo anterior: “El ser y la nada existen porque, si los consideras como no-existentes, entonces, para ti, tampoco existiría el ciclo de vida y su trascendencia. El ciclo de vida es sustancial por ser idéntico con los cinco agregados (*skandhas*) que producen apego: cuerpo, sensación, percepción, motivación y conciencia. Estos cinco agregados, impulsados por las acciones y las adicciones,¹⁸ son llamados ‘ciclo de vida’ por proceder de la vida en sus varias formas a la vida en otras formas, por lo tanto, como ellos, el ciclo de vida existe. Además, como este último existe, el ‘ser’ en efecto existe y el Nirvana, liberación, posee la naturaleza de la cesación del ciclo de vida de la adicción y es no-ser, porque el sufrimiento no es reproducido. Por consecuencia: el nirvana: el hecho de la ausencia del ciclo de vida, es tan existente como el ciclo de vida.”

He aquí la explicación: si ambos el ciclo de vida y el nirvana existiesen, implicaría que el ser y la nada también existen; sin embargo, los primeros dos no existen.

El budista realista objeta: “¿Acaso el Señor no proclamó que ambos existían, enseñando la doctrina para terminar el ciclo de vida y llegar al alcance del nirvana? Si ambos no existían, la enseñanza del Buda no tendría sentido. Y sin embargo lo tiene. Por lo tanto: el ciclo de vida y el nirvana existen y tanto el ser como la nada están establecidos.”

He aquí la explicación: ¿Para quién se enseñó que la vida cíclica y el nirvana existían? Tú dices que era para los nobles. Suponiendo que así sea, si piensas que fue explicado para quienes ya eran nobles, entonces: ¿mediante cuáles explicaciones llegaron a ser nobles? La alternativa a esto es que tal enseñanza se impartió para que los ingenuos llegaran a ser nobles. Si ésta es la causa, la enseñanza era para quienes aún no eran nobles, puesto que podían convertirse en tales por medio del proceso de aprenderla, contemplarla, etc. Puesto que estos individuos no-nobles han sido condicionados a un punto de vista realista a lo largo de vidas sin comienzos, si no hubiesen recibido la instrucción de la excelente doctrina del nirvana, cuya naturaleza, como un antídoto, aparta a uno de la vida cíclica compulsiva, no podrían haber superado su apego al realismo. Si a aquellos que están adictos a un mundo lleno de enorme felicidad, se le indica esto, pueden superar el apego incluso a estos placeres, ¿qué necesidad hay de mencionar su efecto sobre los que están involucrados en las cosas como un intenso sufrimiento?

Por eso el nirvana fue enseñado y para indicar que se hizo precisamente para el bien de los seres ingenuos, Nagarjuna afirma:

ESTANCIA 5

5. Quienes no ven la realidad, presumen

La dualidad del ciclo de vida y el nirvana;

Quienes ven la realidad no presumen

Ni un ciclo de vida ni un nirvana.

Quienes carecen de un discernimiento profundo en la dualidad del ciclo de vida y del nirvana, que ellos denominan: “vida cíclica” y “eliminación de la vida cíclica”, piensan de abandonar la primera y adoptar la segunda, como se hace con la enfermedad y su cura. Los seres que desarrollan este punto de vista, apartándose de la vida cíclica y generando una aspiración para superarla, pueden darse cuenta, fácilmente y por medio de la enseñanza de la relatividad, lo increado que es eso que quieren abandonar. Una vez que entienden que las cosas son no-producidas, pueden abandonar, fácilmente, el apego al nirvana¹⁹ con respecto a la ausencia de estas cosas, pensando: “¿Según nuestra imaginación: cuáles cosas están ausentes en el nirvana?” Entonces, permaneciendo en la visión profunda de la realidad, se vuelven nobles.

La declaración referente a “quienes ven la realidad”, se refiere a los nobles quienes se distinguen por darse cuenta que las cosas carecen de una realidad intrínseca, y por ende, no elaboran ni perciben esa dicotomía. Por lo tanto, al indicar que “el mundo y el nirvana sólo existen basándose en las elaboraciones de los

¹⁸ Usualmente, las adicciones primarias son tres: ilusión, deseo y odio. Se expanden hasta seis por incluir, también, la envidia, la codicia y el orgullo. Las adicciones secundarias son derivados de éstas y por lo general son 20.

¹⁹ Aquí Chandrakirti articula la inquietud de Nagarjuna según el cual: Nirvana puede fortalecer el conocimiento erróneo si se vuelve objetivo, así como cuando hacemos del ser algo concreto y material.

individuos ingenuos”, cualquier afirmación según la cual “tanto el ser como la nada existen porque el binomio ciclo de vida y nirvana existe”, es ilógica.

Así el budista realista contesta esto: “Si ambos el mundo y el nirvana para el bien de los nobles, ¿cómo es posible que se hayan presentado como la primera y la tercera de las cuatro verdades nobles? Si estas primera y tercera verdades, son tales para los nobles, entonces, es apropiado definir las como verdades nobles; pero, si se refieren a quienes todavía no son nobles, es inapropiado denominarlas nobles.”

Voy a contestar con una pregunta: ¿Si esto fuera así, cómo podría ser justo hablar de las “ocho nobles expresiones”? Estas no son para los nobles en sí, sino para los mundanos que están coloreados. Por lo tanto, se le puede llamar “noble” incluso en el caso de lo que es mundano, que no se presenta para cambiar la propia naturaleza de su real condición teñida.

De otro modo: las verdades por medio de las cuales nos convertimos en nobles, pueden ser llamadas “verdades nobles.” Todo lo perceptible se percibe de uno o dos modos: equivocado o correcto. La percepción errónea es la que interpreta lo doloroso como placentero (aferrándose a él);²⁰ puesto que, incluso convencionalmente, las cosas no tienen esta naturaleza. La percepción correcta es la del sufrimiento, etc., puesto que, convencionalmente, las cosas tienen esta naturaleza. La expresión: “expresiones nobles” se ha aplicado en tal contexto así como se ha hecho con la expresión: “verdades nobles.”

Aquí el budista realista podría objetar: “¿Entonces, incluso el Nirvana es una verdad convencional?”

Exactamente, puesto que la “vida cíclica” es una construcción, también el “nirvana” lo es, por existir, ambos, como expresiones mundanas. Por eso en la “Madre de los Budas, los Sutras de la Sabiduría Trascendente”, se dijo:

“Sariputra dijo: Venerable Subhuti, ¿acaso afirmas que también el nirvana es una ilusión, como un sueño?

Subhuti contestó: aun cuando existiera una verdad que superara el nirvana, la tildaría, también a ella, de ilusión.”

Si ese nirvana no dependiera de la construcción mental de la vida cíclica, no sería como una ilusión. Puesto que es dependiente, incluso el nirvana es considerado ser una verdad convencional.

Entonces, el budista realista podría objetar: “Si es así, ¿cómo explicas las declaraciones del budas tales como: Nirvana es la verdad última?”

Mi explicación es que se le define de “verdad última” a causa de la convención del mundo, por ser, su naturaleza, no engañosa con respecto al mundo. Todo lo creado es ilusorio y no es la verdad última. Por eso a las otras tres verdades nobles se les presenta como convencionales, puesto que la característica de las cosas creadas es la de engañar al ingenuo por aparecer como existiendo intrínsecamente. De otro modo: ¿por qué el Buda hubiera anunciado: “O monjes, el nirvana, cuya naturaleza no es engañadora, es la sola verdad suprema?” Por lo tanto, el nirvana no es como lo creado, que engaña al ingenuo con las falsas apariencias, nunca le aparece, al ingenuo, como hacen las cosas creadas, con una naturaleza creada, porque el nirvana queda en su naturaleza de no-creación permanente.²¹ Por eso a la verdad del nirvana se le explica como la “verdad última” por medio de la convención mundana, porque permanece siempre en su naturaleza que trasciende el sufrimiento.

Entonces, Nagarjuna, para establecer que los nobles, quienes existen en la visión de lo último, no perciben una vida cíclica ni un nirvana, declaró: “quienes ven la realidad no presumen ni una vida cíclica ni un nirvana.”

Puesto que el budista realista podría preguntar: “¿Por qué los nobles que moran en la visión de lo último no perciben la vida cíclica ni lo último?”, Nagarjuna dio la siguiente explicación:

ESTANCIA 6

6. Ni la existencia ni el nirvana

Existen inherentemente;

La plena comprensión (*parijnana*) de la existencia

Es llamada “nirvana.”

²⁰ Cuatro errores de confundir lo impuro por lo puro; lo doloroso por lo placentero; lo impermanente por lo permanente y lo que no tiene existencia inherente por eso que sí la tiene.

²¹ En el esquema *Abhidharma*, nirvana es clasificado entre los cuatro elementos increados.

Nosotros aceptamos que los cinco agregados son la existencia incorporada. Sin embargo, debido a su relatividad, ellos mismos carecen de objetividad intrínseca, tales como los reflejos. Nagarjuna explica que “ninguno de los dos existen”, por no existir inherentemente, por lo tanto, tampoco su nada existe inherentemente. Ver su no-existencia intrínseca no implica ver la realidad, porque esto conllevaría lo absurdo que incluso quienes sufren de los ojos ven la realidad porque no ven nada.²² Los nobles ven la realidad, al paso que, quienes ven el nirvana como una no-existencia intrínseca no son adecuados.

Entonces, el budista realista podría objetar: “¿Si el nirvana es nada, cómo se puede explicar la expresión: los nobles individuos logran el Nirvana?”

Nagarjuna, anticipando esto afirma: “La plena comprensión (*parijnana*) de la existencia es llamada nirvana.” Esta plena comprensión no percibe real ausencia alguna de la creación intrínsecamente objetiva de la existencia, como la realidad de la existencia; sólo tiene la naturaleza de la completa erradicación de todas las señales. Se le llama “nirvana” de acuerdo a la verdad convencional y debe comprenderse como careciendo de cualquier estado intrínsecamente objetivo. Como desde el punto de vista del tradicionalista no es posible presentar la impermanencia, cuya naturaleza insustancial carece de status, como si fuera establecida intrínseca y objetivamente, sin referirse a las cosas impermanentes, asimismo, desde el punto de vista del centrista se enseña que “incluso los sabios no pueden concebir algo llamado ‘nirvana’ dotado de un real estado intrínseco, sin referirse a las cosas convencionales, que son como la ilusión de un mago.”

ESTANCIA 7

7. Los ingenuos imaginan la cesación

Tal como la aniquilación de un ser que tuvo origen²³

Al paso que los sabios la entienden

Tal como el cese de la una ilusión mágica.

Entonces, dado que la impermanencia de algo creado se establece sólo porque se hace inexistente, no tiene un estado intrínsecamente objetivo. Si lo tuviera, se constataría ser una realidad intrínseca, independiente de cualquier cosa creada. De manera análoga: los nobles no perciben nada que sea establecido de manera intrínsecamente real que pueda ser llamado “cesación”, pues, al analizarlo con sabiduría, se le da el nombre de “nirvana” a lo no producido de forma intrínsecamente real y carente de objetividad, tal como un elefante mágicamente producido. Además, dado que el nirvana se establece en dependencia de ese ciclo de vida descrito como “una ilusión de un mago”, es establecido por la convención mundana tal como la impermanencia. Por lo tanto: el llamado “ciclo de vida” y el “nirvana trascendente”, carecen de un estado intrínsecamente objetivo. Entonces, es innegable que deberíamos reconocer como nirvana el conocimiento cabal de la realidad de las cosas por medio de esa ausencia de percepción objetiva.

ESTANCIA 8

8. Si la cesación acontece por medio de la aniquilación,

No por un completo entendimiento de las creaciones

¿Quién estará ahí para experimentarla?

¿Cómo puede haber tal sujeto destruido?

²² Chandrakirti usa esta analogía refiriéndose a las enfermedades como las cataratas, cuyos defectos visivos se proyectan en el campo visual como pequeños pelos. El punto es el siguiente: como sabemos que los “pelos” que caen en el propio campo de visión son totalmente inexistentes, esto se calificaría, absurdamente, como una realización comparable.

²³ Se refiere al origen dependiente de doce aspectos del continuo de los agregados.

Piensas que la no-creación del sufrimiento, cuando las cosas ya no son percibidas, como las creaciones mágicas (desvanecidas), no es nirvana, sino que el nirvana es la sucesiva no-creación de cualquier cosa una vez que las formas, etc., no poseen identidades intrínsecas y sustanciales, naturalezas, causas, condiciones, acciones y adicciones sustanciales. Si fuera así, el nirvana ocurriría en el proceso de cortar el continuo, destruyendo una identidad intrínsecamente natural de algo y no podría ser algo que sucede por medio de una profunda comprensión de lo creado.

La objeción del budista realista podría ser: “Aunque aceptamos precisamente esto: (nirvana por medio de la destrucción), no nos equivocamos”; sin embargo, también esta objeción es errónea.

Es así: si quienes perciben la realidad experimentan, necesaria y directamente, la cesación y, según tu punto de vista, sin que los agregados hayan cesado, tal cese no podría existir. Alternativamente, cuando los agregados han cesado, puesto que no habría nadie ahí, ¿quién experimentaría esta cesación? Puesto que alguna persona, tal como el noble Sariputra, existe en el momento de ver la realidad, siempre que haya un continuo de los agregados, es razonable decir que “la cesación es experimentada directamente.”

Alguien podría también objetar: “¿En aquel momento qué vería esta persona para tener una experiencia directa?”²⁴

He aquí la explicación. Aunque el objeto de este profundo discernimiento se capte de forma no perceptiva, se le designa como “experimentado directamente” por medio del conocimiento²⁵ de aquel objeto, obtenido por una conciencia. Otros, sin embargo, como los seguidores de Dignaga, enseñan, como experiencia directa, incluso otras conciencias mentales que perciben el “azul” y así sucesivamente, debido a la correspondencia con las características particulares del objeto. También aquí no es contradictorio llamar la experiencia una “experiencia directa”, aun cuando lo conocido, una cesación, sólo corresponde con aquel objeto puramente negativo, nirvana.

Entonces, el adversario podría responder: “Puesto que, según tu afirmación, la identidad intrínseca de una cosa, tal como su no-creación, en la llamada ‘experiencia directa de la cesación del sufrimiento’, es el objeto de esa experiencia directa, entonces, no es posible que una conciencia que percibe directamente conozca tal cosa no-existente. Además, si no declaras que la cesación del sufrimiento es algo que se percibe directamente, entonces, ¿cómo es posible percibir directamente la verdad de la cesación por medio del simple entendimiento de esa cesación? Pues, la simple no-cesación del sufrimiento no es apropiado como esencia de una cosa.”

Nuestra respuesta: Alguien que no acepta que la simple no-creación del sufrimiento es cesación, no logra indicar una cesación intrínsecamente identificable que podría ser una alternativa viable a la mera no-creación del sufrimiento. Además, si declaras que un conocimiento prístino de la cesación, es una experiencia directa, puesto que eso sería simplemente un conocimiento que se conforma con su objeto negativo, entonces, por tu mismo argumento, tampoco ésta sería una experiencia directa. Si el entendimiento de la cesación fuera una experiencia directa, entonces, en aquel momento de experiencia directa, la cesación que es determinada²⁶ por esa conciencia cesaría, también, instantáneamente. Pues, según tus tratados sobre la naturaleza de la experiencia directa: si no se acepta el conocimiento general de “vasija” como experiencia directa, entonces, el conocimiento de esta “vasija” no sería adecuado como experiencia directa, tal como el conocimiento de las características del color “azul”, así, tampoco el conocimiento de una cesación sería adecuado. Por lo tanto, no se podría considerar como cesación²⁷ cualquier clase de experiencia del mero objeto, incluso sin tener

²⁴ La pregunta formulada, según el texto de Dharmakirti: la manera en la cual se puede decir que una mera ausencia “sea directamente percibida”, es análoga a debates similares vistos en el segundo capítulo de *Pramanasamuccaya* de Dignaga.

²⁵ “La conciencia es el discernimiento de objetos separados” (*Abhidharmakosa*, por Vasubandhu). La percepción y el conocimiento de los objetos es lo que llamamos “el agregado de la conciencia.”

²⁶ Esto parece una referencia directa a la definición de los conocimientos que validan, reflejados en las obras posteriores de Dharmakirti como *La Verificación de los Conocimientos que validan*. “La percepción y la inferencia directas son conocimientos que validan porque, cuando la conciencia de uno se ocupa de un objeto, al haberlo determinado mediante estas dos, no es engañoso con respecto a su propósito.”

²⁷ Gyalsap resume este debate evidenciando la confusión del adversario sobre la diferencia entre “una realización explícita” y una “realización directa.” “Un adversario afirma: ‘Nuestra posición no es equivocada, puesto que el noble Sariputra y otros han realizado, directamente, las cesaciones intrínsecamente no-creadas.’ También esto es incorrecto como percepción directa de la cesación, pues, al haber realizado directamente los agregados, las bases de la negación, es equivocado decir que su cesación es realizada implícitamente, ya que, en este contexto, no se declara que los agregados sean así. También es erróneo decir que son realizados explícitamente, puesto que afirmamos que una conciencia capaz de percibir directamente, es eso que posee el real objeto caracterizado.”

presente que sea singular, exento de cualquier clase de comprensión conceptual y producido de la enseñanza del Maestro de los Yogis y las Yoginis.²⁸

Alguien podría objetar: “En lo referente a cualquier cosa existente con características particulares, es consabido que: al contemplar sus aspectos universales, gradualmente se desarrolla una intuición fruto de la contemplación.²⁹ Puesto que todo lo que es objeto de una intuición no-conceptual (*nirvikalpajñana*) es algo también exento de materialización, es sólo una cosa caracterizada específicamente. Cuando entendemos la impermanencia, comprendemos simplemente que esa cosa está desprovista de aspectos pasados y futuros. Consecuentemente: si dices que estar consciente de la cesación es una experiencia directa, siendo ésta, también, un objeto caracterizado específicamente, tal como una conciencia que percibe el mero azul, etc., entonces, puesto que se afirma que las cosas caracterizadas específica y universalmente son diferentes al analizarlas, no es posible postular la cesación como un objeto específicamente caracterizado: siendo algo alcanzado por medio de la práctica de la meditación en un aspecto generalmente caracterizado. Siendo esto altamente absurdo, tu argumento no tiene cimientos en la realidad.”

Nosotros contestamos que: si bien sea como acabas de decir, en lo referente a la cesación, puesto que ni siquiera existe la más mínima cosa cuya esencia sea la eliminación del sufrimiento, ¿cómo puede haber una experiencia directa que fuera un conocimiento de la cesación específicamente caracterizado? Además, considerando la declaración del texto: “el conocimiento que el sufrimiento no está siendo creado es una experiencia directa”, es imposible que el conocimiento de tal entidad que carece de creación, sea producido de la misma manera que el conocimiento de algo creado. Por lo tanto, es innegable que tal conocimiento de la cesación sería alcanzado en el modo de lo no-creado. Entonces, si también el conocimiento, en armonía con su objeto percibido, es igualmente increado, en tal caso, es adecuado que el conocimiento sea exactamente en conformidad con su objeto percibido.

Incluso en el diario vivir se definen estos tipos de conocimiento como “experiencia directa.” Por ejemplo: cuando un viajero escruta de una gran distancia el territorio de la región ante él, ve algo que está lleno de agua pura y quiere cruzarlo. Sin embargo, debido a su experiencia (pensamiento) sabe que no puede y teniéndole temor, pregunta a un campesino de la región: “¿Cuán extensa es esta agua?” El campesino podría decirle: “¿Dónde está esa agua? Esto se parece a agua, sin embargo es un espejismo. Si no me crees, va para allá y verifica, *experimentarás, directamente, la veracidad de mis palabras.*” Entonces, al indicar la ausencia de agua, decimos al viajero: “lo experimentarás directamente”, así, el mundo designa convencionalmente las ausencias y las no-percepciones como “directamente experimentadas.” Debido a esto, no hay contradicción con la verdad de las convenciones mundanas en llamar al conocimiento de las no-percepciones (tal como las cesaciones), una “experiencia directa.” Por lo tanto, como a tal conocimiento, es decir: eso que se determina de acuerdo con su objeto, una cosa operante a través de cualquier medio, se le llama “la experiencia directa de eso”, la referencia de la escritura citada arriba es correcta.

Ahora bien, regresando a la experiencia de la cesación misma, puesto que en el evento de cortar el continuo de los agregados no habría nadie, Nagarjuna preguntó: “¿Quién estaría ahí para experimentar esa cesación directa?” Además, ese punto de vista invalidaría todo conocimiento del final de la vida en tales declaraciones: “mi vida ha terminado; he alcanzado la perfecta conducta; he hecho lo que se debe hacer; no conoceré existencia alguna además de ésta.”³⁰ Si nada fuera creado, sería imposible decir: “las cosas ahora terminaron.” También sería imposible decir: “No naceré de nuevo”, porque: mientras que haya creación de esta vida en este continuo de agregados impulsados por las causas y las condiciones, uno nunca podrá estar consciente de tal cesación.

El budista realista podría objetar: “Las implicaciones de las palabras de la declaración del Buda: ‘No conoceré otra existencia que ésta’ tal vez impliquen que no veía sus vidas pasadas.” Sin embargo, si alguien sostuviera este punto de vista, esto es lo que sigue:

²⁸ Aquí agregamos el femenino (*yoginis*), siguiendo la regla de Panini según la cual el masculino representa a ambos géneros, así como “hombre” en inglés incluye, supuestamente, a las mujeres.

²⁹ El hipotético adversario se refiere a la práctica meditativa de desarrollar una percepción yógica directa contemplando en las propiedades universales de un objeto.

³⁰ Vale la pena notar que esta declaración desde la noche del alcance de la iluminación del Buda, es citada con frecuencia como una fórmula para la toma de conciencia del Arhat.

ESTANCIA 9

9. Tu afirmas: “si los agregados no han cesado,³¹

Aunque las adicciones cesen, no hay nirvana.”

Cuando aquí, has cesados intrínsecamente,

Sólo entonces, absurdamente, estarás libre.

La siguiente escritura dice: “Cuando los agregados cesan, éste es nirvana”:

“El completo abandono de estos sufrimientos, su completa dispersión, purificación, erradicación, no apego al deseo, cesación, pacificación, desaparición, no asociación con cualquier otro sufrimiento y la no producción de cualquier sufrimiento ulterior, todo lo que integre una de estas cosas, es paz, es sublime. Es así: al eliminar todos los agregados, la erradicación de la existencia cíclica, el no apego al deseo y la cesación, son el nirvana.”

La respuesta: en esta escritura, las palabras: “estos sufrimientos” se refieren sólo a los sufrimientos de la vida presente, hecho indicado, también en la frase: “completo abandono” hasta “la desaparición.” El pasaje que comienza con: “no asociación con otro sufrimiento ulterior” hasta “nirvana”, señala el sufrimiento futuro. Por lo tanto, también en este contexto, la expresión: “mi vida ha terminado”, indican la no-creación del sufrimiento en esta vida presente; la expresión: “no conoceré otro nacimiento”, alude a la verificación de no crear sufrimiento futuro. Entonces, dado que cuando el Buda profirió ambas expresiones, sus agregados no habían cesado (según tu punto de vista), el binomio cesación y nirvana no fue visto. Si en el momento en que él vio la no-creación del sufrimiento, llegó a la cesación del mismo por no haber observado su creación, entonces, por tu causa, otros no aceptan esta perspectiva, por eso, según tu punto de vista, el Buda no hubiera estado en el nirvana.

El budista realista podría objetar ulteriormente: “¿Entonces, por qué el Señor Buda proclamó que el nirvana es doble: con el resto de los agregados y sin éste? El Nirvana con el resto de los agregados es simplemente agregados; es la liberación de los vínculos de la adicción. Nirvana sin el resto de los agregados se define como un corte de la continuación de esos agregados. En el nirvana con el resto se han abandonado los vínculos de las adicciones del deseo, etc. Sin embargo, si continúas pensando que es inaceptable como nirvana, ¿de qué manera explicas la declaración, en “La Recitación de la Escritura”: “Sariputra, al haber percibido directamente el nirvana, lo explicó? Ahora, si según tu punto de vista: ‘estamos seguros que esta declaración era fruto de la experiencia directa de Sariputra de la ausencia de las adicciones, aun no siendo la separación de los agregados,’ no puedes explicar las afirmaciones tales como: ‘él ha eliminado y totalmente abandonado este sufrimiento.’”

Nuestra respuesta: el pasaje desde las palabras: “completo abandono de los sufrimientos fruto de las adicciones, hasta la “desaparición” son correctos. Claro está que la afirmación del “sufrimiento” implica los cinco agregados del apego. Aquí: el “sufrimiento”, el “origen del sufrimiento”, “el mundo”, etc., se presentan como formulaciones de los cinco agregados del apego. Aunque consideras estas palabras tales como se han dado, interpretas los términos de la expresión en general como teniendo un uso en un significado específico. Lo mismo es aplicable a cuando dices: “sufrimiento”, con referencia a esos sufrimientos de la adicción, no hay prueba lógica alguna para conectarlo con algún significado específico. Por lo tanto, cuando haces esto en el contexto de una discusión de la experiencia de la no-creación de la mera naturaleza de los cinco agregados del apego, no es apropiado que tú afirmes: “estamos utilizando el término general en un sentido específico.” Además, si no se acepta que este sentido general se aplica en el caso en que uno no se ha liberado de la dependencia de los agregados, entonces, no puede haber nirvana (con resto y menos aún sin resto), a pesar del criterio de la no-creación de las adicciones. Pues, si uno no acepta la realidad de la no-creación del sufrimiento en aquel momento, como nirvana, aun cuando esté libre de las adicciones por haber interrumpido los vínculos del deseo etc., continuará viendo la existencia de la causa del punto de vista fútil de los agregados impermanentes como “yo” y lo “mío.”³² Al ver esto nacen las adicciones del deseo, etc., por lo

³¹ En otra traducción se lee: “Aun cuando uno afirme que las ilusiones se han agotado, si no ha eliminado el apego a los agregados, no alcanzará el nirvana. Cuando el apego a los agregados es eliminado, ocurre la liberación.” (N.d.T.)

³² Este falso punto de vista de la masa podrida o cuerpo como real, es la razón por la cual un ser se apega, primero a una materialización del cuerpo. Tradicionalmente éstas son veinte, dado que al ser se le puede ver en cuatro relaciones con cada uno de los cinco agregados cuerpo-mente: como un dueño idéntico o distinto, agente o contenido, así el cuerpo puede ser poseído por un ser idéntico, podría ser el ornamento de dicho ser, su servidor o su habitante.

tanto tal liberación no se alcanzaría. Por consecuencia: es irracional afirmar que uno se ha liberado bajo estas circunstancias.

Entonces, en lo referente a los agregados, Nagarjuna declara la absurda consecuencia de que:

**Cuando aquí, has cesados intrínsecamente,
Sólo entonces, absurdamente, estarás libre.**

La cual es incorrecta. Quienes perciben los agregados (como intrínsecamente reales), no pueden terminar las adicciones que surgen de esa causa, siquiera podrían poner un fin, posiblemente, a sus agregados. Puesto que estas adicciones existirían y esas acciones nacidas de aquella causa proyectarían su fuerza evolutiva, la continuación de nacimientos producida por las adicciones causales y las acciones evolutivas nunca alcanzarían un límite final, por ende, no sería posible liberarse de ellas, siendo la naturaleza de esa liberación el fin de los agregados.

Por consecuencia: la penetración intuitiva en la propia asociación con agregados futuros en frases como: “la vida se ha acabado”, también serían imposible, por eso Nagarjuna pregunta: “¿Cómo podría haber un tal sujeto destruido?”

Al haber demostrado que: no hay liberación para quien sostiene que las cosas son inherentemente reales, debido a razonamientos ya expresados, Nagarjuna declaró lo siguiente para demostrar la posibilidad de liberación para quien sostiene el vacío:

ESTANCIA 10

10. Al discernir, con precisa intuición,

Que lo que ocurre está condicionado por el conocimiento erróneo,

Uno no experimenta nada.

Ya sea que haya creación o cese.

En la frase: “Lo que ocurre está condicionado por el conocimiento erróneo”, este último se refiere a la condición primaria de la secuencia de relatividad vista en la directa experiencia de los objetos tales como creaciones, conciencias, etc.³³

Si los objetos como las creaciones, que surgen condicionados por el conocimiento erróneo, tuviesen existencia inherente, no podrían depender de condiciones tales como el conocimiento erróneo, porque estarían establecidos en términos de su identidad intrínseca. En ese caso, por ejemplo, se percibirían cosas intrínsecamente identificables, tal como una vasija, de manera perfectamente clara en términos de su naturaleza esencial, cuando la oscuridad de las obstrucciones ya no existe. Lo que alguien se imagina ver por tener sus ojos enfermos, se llama redecilla, etc., sin embargo no tiene naturaleza esencial y no aparece a quien tiene una visión perfecta. De manera análoga: las cosas establecidas intrínsecamente y así imaginadas, como una redecilla, no se pueden considerar reales como una verdadera red.

Además, si estas creaciones y así sucesivamente, estuviesen establecidas intrínsecamente, incluso los individuos nobles, cuya intuición correcta procede de la determinación del significado de la verdad, verían su identidad intrínseca como inviolable y percibirían una vasija como existiendo de acuerdo a su apariencia. Si fuera lógicos que ellos fueran tales objetos, no tendríamos el texto que dice: “cuando el conocimiento erróneo cesa, también las emociones cesan.” Entonces: cuando la perfecta intuición irradia su luz, no aparece una identidad intrínseca como la redecilla vista por quienes tienen la vista enferma y la existencia inherentemente identificable no puede ser establecida.

Por lo tanto: cuando los que tienen una intuición apropiada, analizan lo que surge de la condición del conocimiento erróneo: las creaciones, etc., análogamente a quienes tienen un vista sana, en el momento de la precisa intuición no ven, definitivamente, la producción y la destrucción de las creaciones; así como la redecilla vista por quienes tienen una vista enferma no es percibida por quienes la tienen sana.

³³ Gyalsap comenta: “Puesto que los otros once eslabones de origen dependiente de las creaciones y así sucesivamente, tienen el conocimiento erróneo como una condición en las cosas y el propio compromiso, se dice que poseen la condición de la ignorancia. Por lo tanto, al ver el surgimiento de esta condición de conocimiento erróneo con una intuición correcta y noble, las creaciones se perciben sin elaboración alguna, siendo su creación sin comienzo y su cese sin fin.”

Por lo tanto, cuando surge una intuición que no percibe la creación y la destrucción intrínsecamente reales de todo lo que nace dependientemente:

ESTANCIA 11

**11. Eso es nirvana inmediato,
Lo cual implica el “alcance de la meta.”
Si después de esta profunda intuición en la verdad,
Se descubre algún particular aquí,**

ESTANCIA 12

**12. Al imaginar alguna clase de creación
En cualquier cosa, por sutil que sea,
Tal individuo insensato
No capta el significado del “surgimiento condicionado.”**

En esta vida, cuando el yogin/i, alcanza la sabiduría intuitiva que no percibe cosa real alguna, esa realidad es el nirvana inmediato. La frase: “alcance de la meta”, se refiere, exactamente, a ese logro. La ocasión precisa en la cual surge la sabiduría que no percibe la creación ni la cesación, debería conocerse como el “nirvana inmediato” y el “alcance de la meta.” Por lo tanto, cuando la escritura dice: “O monjes, el noble Sariputra, al haber obtenido el nirvana inmediato, enseñó este discurso”, se debería reconocer como refiriéndose al nirvana inmediato en esta vida. Por lo tanto, las siguientes declaraciones: “la vida se ha acabado”, “la vida pura ha sido llevada”, “la meta ha sido alcanzada” y “no conoceré otra vida además de ésta”, deberíamos entenderlas como este “alcance de la meta”, es decir, la plena toma de conciencia de que lo relativo no es creado ni cesa.

Además: cuestionar esto implica abandonar, precisamente, esta característica de no percibir la creación y la cesación de lo relativo porque: si alguien imagina que las cosas percibidas tienen alguna especie de objetividad intrínsecamente identificable, siendo entidades mutuamente distintas, al verificarlas como tales, se determinarían, necesariamente, sólo como particulares individuales. Desde este punto de vista no es posible determinar la realidad de una cosa conociendo alguna otra realidad; así como no es posible conocer el amarillo, conociendo el azul.

El término “verdad” en el verso 11, se refiere al nirvana que es simplemente la realidad de la relatividad. Por eso en las escrituras encontramos la declaración: “Quienquiera que vea la relatividad, ve la verdad.” Una intuición profunda en la verdad determina que la relatividad es indistinguible, en naturaleza, del nirvana. Quien penetra, genuina e intuitivamente, en la verdad, por definición debe percatarse del significado de la relatividad. Además, queda declarado en el tratado “Los Versos Fundamentales” de Nagarjuna:

Todo lo que existe relativamente,
Que está naturalmente en paz,
Implica que el ser creado y el
Acto de crear están en paz.

Aquí Nagarjuna proclama el significado de relatividad, lo que es relativamente creado y la acción de crear, son, objetivamente, no creados. Por lo tanto, como también el sufrimiento es también una relatividad, es intrínsecamente no creado. Eso que es objetivamente no creado, es el nirvana trascendente, puesto que el binomio relatividad y nirvana es igualmente no creado. Por eso, sucesivamente, en “Los Versos Fundamentales” Nagarjuna explica lo siguiente:

Nirvana carece de toda distinción
De la vida cíclica;
Cualquier vida cíclica no es distinta
Del Nirvana.

El límite del nirvana es, también,
El límite de la vida cíclica;
Por lo tanto, entre los dos no hay,
Siquiera la distinción más sutil.

La palabra: “límite” significa “extensión última”, cuyo sentido es “punto extremo.” Puesto que tanto el nirvana como la vida cíclica son increados, su naturaleza última no está al alcance de los ingenuos. Nagarjuna afirma que la vida cíclica y el nirvana son lo mismo, por ser increados y por ser igualmente increados con respecto a la realidad intrínseca.

Consecuentemente: a la relatividad se le puede conocer como “verdad”, siendo, en último análisis, indistinguible del nirvana trascendente. Puesto que, quienes lo entienden experimentan el nirvana, “Aquel que ve la relatividad, ve la verdad.” Además, siendo el Señor Buda indistinguible de la realidad de la verdad: “Aquel que ve esto, ve el Buda.”

Entonces, dado que la sabiduría verdaderamente intuitiva ve la no-creación, las tres verdades de apoyo³⁴ culminan en una única y clara toma de conciencia³⁵ con la penetrante intuición que la no-creación objetiva de la relatividad es, también, la realidad del nirvana. Aquí, la verdadera intuición que percibe la relatividad es la penetración final en la verdad del sufrimiento, cuya naturaleza es la de determinar la no-creación objetiva y una no-cesación del sufrimiento. La verdadera visión intuitiva que determina la no-creación y no-cesación de las acciones y las adicciones es la penetración intuitiva final en la verdad del origen. Esa verdadera penetración intuitiva que determina la no-creación y la no-cesación de la relatividad, es la penetración intuitiva final en la verdad de la cesación. En lo referente a la verdad del sendero, siendo, también, una relatividad, la determinación de su no-creación y no-cesación de la realidad intrínseca, es el conocimiento final de la verdad del sendero. Mientras que, por medio del conocimiento de la naturaleza de las cosas, se ve la relatividad en un instante, es imposible que haya algún otro punto de vista sin precedente.

Aquí, algún individualista podría objetar: “Si esto es así, ¿por qué se presentan otros 15 momentos en el sendero de la intuición penetrante?”

Explicuemos. Algunas escuelas individualistas³⁶ no aceptan los otros 15 momentos en el sendero de la intuición penetrante, sino afirman que la adquisición de conciencia culmina en un instante;³⁷ su afirmación y nuestra explicación no son incompatibles. Además, nuestra explicación es compatible incluso con la afirmación de los 15 momentos de intuición penetrante, pues declaramos que estos se definen dividiendo la realidad única de la intuición penetrante, para servir de ayuda en enseñar esa realidad a los discípulos individuales.

El individualista replica: “Si éste fuera el caso, ¿y qué del décimo sexto aspecto: la contemplación de la verdad del sendero? ¿Cómo podrían estos otros aspectos del sendero ser presentados como una construcción pedagógica para introducir a quienes desean la liberación por medio de una intuición penetrante en la realidad? Pues, la realidad es simplemente una actualidad única.

He aquí mi explicación. Si los aspectos discernidos distintamente de la realidad fueran diferentes entidades asidas por diferentes intuiciones penetrantes, entonces, todo aspecto que hasta ahora no se haya determinado, debería serlo por medio de intuiciones siguientes. Sin embargo: si después de la verdadera penetración intuitiva en la realidad, hubiese alguna distinción discernible en el objeto a determinar, entonces, hay que determinarlo como objetivamente distinto, pues, se experimenta como siendo diferente. Por lo tanto: ¿de qué sirve mencionar los constituyentes burdos del mundo, tales como la tierra, etc., si los ignorantes imaginan que “todo, por sutil que sea”, es creado objetivamente y no aprecian esa realidad, cuyo sabor particular es la objetiva no-creación de la relatividad?

Por lo tanto, la trascendencia de la relatividad es una intuición penetrante significativa. Si se practica una meditación gradual en ésta, pone fin al conocimiento erróneo. Entonces, centrarse en aquella sabiduría

³⁴ Aquí Chandrakirti se refiere a la reformulación de las cuatro verdades en términos de las dos realidades según las cuales sólo *nirodha=paramartha*, mientras *duhkha, samaduya y marga = samvrtti*.

³⁵ “¿Cuál es el significado de la expresión: ‘clara toma de conciencia?’ Significa un estar consciente claro y exacto.’”

³⁶ Scherrer-Schaub nota que no todas las 18 escuelas Vaibhasika sostenían un sendero gradual de intuición penetrante en los 16 momentos, sino que algunas, como la Mahasamghika, afirmaban la intuición completa en un único momento.

³⁷ Según la Vallée Poussin: el *Abhidharmakosa* consiste de 16 momentos divididos en 4 para cada “noble verdad”, empezando con el sufrimiento, una tolerancia del conocimiento doctrinal del sufrimiento, una tolerancia del conocimiento del sufrimiento del reino del deseo, una tolerancia del conocimiento del sufrimiento restante de la forma y de los reinos informes, el conocimiento siguiente del sufrimiento, etc.

intuitiva, que percibe la realidad de la relatividad, se decreta como “nirvana inmediatamente experimentado” y “el alcance de la propia meta.” Nada más es asentado así.

ESTANCIA 13

**13. Si el monje que agota sus adicciones
Elimina completamente la vida cíclica,
¿Por qué los budas perfectos
No enseñan el comienzo de esta vida cíclica?**

Si por medio de la sabiduría intuitiva se eliminaran las adicciones, también las acciones quedarían eliminadas y, debido a la ausencia de estas causas y condiciones, ocurriría una interrupción de la continuación de la forma intrínsecamente identificable, etc., que sigue de nacimiento a nacimiento, inmersa en la vida cíclica desde el tiempo sin principio. Entonces, en ese caso, como los Budas perfectos no han hablado de un comienzo, deberíamos identificar algo como un comienzo último del continuo de los propios agregados, uniéndolo a alguna explicación racional como: “Por estas razones, los vencedores no definen su comienzo.”

Si afirmas que el Vencedor no lo dijo porque no lo sabía, o por alguna otra razón, entonces, como la Señor Buda se le acepta como siendo omnisciente, es imposible que no sepa. También es incorrecto decir que no lo declaró por alguna otra razón. Por ejemplo: si dices que no lo expresó por ser sin comienzo, como la rueda de una cadena de cubos de agua, entonces, no *tiene* principio, así como una cadena de cubos de agua y también no tendrá fin. Esto se podría usar por cualquier otro ejemplo como la rueda.

Si se explicara que “el continuo llega a un fin” y si tú afirmaras que el continuo tiene un término, se deduciría que el Señor Buda no lo sabía. Puesto que es imposible que no lo supiera, deberías mostrar una referencia que apoye este comienzo. Aun cuando no puedas mostrar nada, sin embargo te adhieres a esta manera de pensar, tal referencia es indispensable.

Por eso Nagarjuna dice:

ESTANCIA 14

**14. Si afirmas que haya un comienzo, entonces,
Te apegas, definitivamente, a un punto de vista,
¿Qué comienzo o que fin puede haber
Para lo que nace de manera interdependiente?**

Cuando imaginas una creación intrínseca, desarrollas un punto de vista según el cual el ciclo de vida tiene algún comienzo absoluto. Para que lo³⁸ tenga, debes afirmar un origen sin causa y por lo tanto, debes adoptar la quintaesencia de las opiniones equivocadas.

Para el defensor de la relatividad esta falla no existe. Quien acepta las cosas como originando dependientemente y puesto que se acepta que no han sido creadas intrínsecamente, también acepta que no tienen comienzo ni fin. Y para indicar que un comienzo o un fin es inimaginable, Nagarjuna ha declarado:

¿Qué comienzo o que fin puede haber para lo que nace de manera interdependiente?

Indudablemente: hay que aceptar estas declaraciones tales como son.

De lo contrario, la vida cíclica tendría un comienzo absoluto y sería interminable. Entonces, a fin de mostrar que si algo fuera intrínsecamente creado sólo podría ser eterno por ser imposible que se transformara, Nagarjuna afirmó:

³⁸ Esta noción de una producción sin causa y su corolario: acciones sin efectos, se presenta como el punto de vista esencialmente erróneo. Vasubandhu (hermano de Aryasanga), dice: “El punto de vista equivocado es que las acciones virtuosas y no-virtuosas no existen y el punto de vista esencialmente erróneo, es el de uno que niega las acciones y sus resultados, el noble individuo (*arya*).”

ESTANCIA 15

**15. ¿Cómo es posible que algo que fue creado primordialmente,
Después sea eliminado?
Los seres, libres de límites iniciales y finales,
Aparecen como ilusiones.**

El verso comienza dando el siguiente significado: si esto es intrínsecamente inalterado, es eterno. Si afirmas que la naturaleza de las cosas creadas procede de la nada, entonces, “si afirmas un comienzo, definitivamente te apegas a un punto de vista.” Si las cosas son creadas de la nada, serían creadas sin causas. Así desarrollarías el punto de vista de la acausalidad, que se convierte en el punto de vista del nihilismo. Por eso Nagarjuna contestó: “¿Qué comienzo o fin puede haber para lo que nace de manera interdependiente?” Esta vida cíclica es intrínsecamente no creada porque surge interdependientemente. Por eso es indudable que: **“Los seres, libres de límites iniciales y finales, aparecen como ilusiones.”** Por ejemplo: los elefantes, los caballos, las personas y las cosas por el estilo, creadas por un mago mediante las fórmulas que producen ilusiones, son producidos objetivamente, sin dar origen a los conceptos de comienzo y fin como los elefantes reales, etc.; de manera análoga, las cosas que aceptamos como los elefantes reales, teniendo un origen relativo, no es adecuado concebirlas como teniendo límites iniciales y finales. Por eso Nagarjuna dijo: **“Los seres, libres de límites iniciales y finales, aparecen como ilusiones.”** Una vez generados, la vida progresa sin parar ni siquiera por un instante. Puesto que su naturaleza es engañosa, es como la ilusión; apareciendo erróneamente a quienes están confundidos acerca de su objetividad, es engañosa. Para indicar su aspecto engañoso, Nagarjuna afirmó:

ESTANCIA 16

**16. Cuando una ilusión se manifiesta
O es disipada,
Aquel que conoce la ilusión no está confundido,
Aquel que no la conoce, queda encantado.**

Las jóvenes, condicionadas por un encanto de un mago, parecen ser artistas bien entrenadas, exquisitas en la forma y en el movimiento, con una manera de comportarse elegante. Cautivando con su fina habilidad seductora, serán fuente de verdadero placer, como si fueran una verdadera compañera para quienes están adictos al deseo y no conocen la naturaleza de estas artistas. Pero el mago, sabiendo que su naturaleza carece de toda realidad inherente que corresponde a las fantasías del ignorante, reconocerá que su apariencia es una ilusión irreal y por lo tanto, no está sujeto a su confusión.

De manera análoga, en lo referente a esta vida cíclica, los yogis y las yoginis sabias se parecen al mago. Por eso Nagarjuna afirmó:

ESTANCIA 17

**17. Aquel cuyo intelecto ve la existencia
Similar a una ilusión o a un espejismo,
No queda engañado por los puntos de vista extremos
De un comienzo o de un fin últimos.**

Cuando el yogi o la yogini ve que lo creado es una completa ilusión o un espejismo, ya no percibe objetividad alguna mediante el genio de la sabiduría de la cual estuvo personalmente consciente por medio de la meditación genuina que considera las interminables creaciones de la vida cíclica como siendo parecidas a las ilusiones o a los espejismos. Así no es engañado por la imaginación de que las cosas tienen

alguna clase de realidad intrínseca que podría poseer un comienzo y un fin últimos; por lo tanto, sus intelectos no perciben erróneamente la vida. Por lo tanto, en lo referente al sendero de la ausencia de objetividad: el viaje seguido por todos los seres nobles, los que se despistan son como los que no están preparados para encarar la mujer imaginaria.

ESTANCIA 18

**18. Aquellos que imaginan que las cosas creadas
Son intrínsecamente producidas y destruidas,
Fracasan totalmente en entender
El giro de la rueda de la relatividad.**

Quienes declaran que: “las cosas creadas son intrínseca e identificablemente producidas y destruidas”, imaginando que la creación y la destrucción de las cosas acontece mediante un comienzo y un fin intrínsecamente identificable, no entienden para nada la rueda de la relatividad que gira como una astilla encendida que da vuelta sin comienzo, medio ni fin.

Aunque sea imposible que las creaciones intrínsecamente reales sean producidas o destruidas, se dice que: quienes pueden concebir la creación y la destrucción convencionales, entienden la rueda de la relatividad.

Aquí se podría preguntar: “¿Por qué dices que si alguien supone la creación intrínsecamente identificable, no entienden el significado de relatividad?” La respuesta de Nagarjuna es:

ESTANCIA 19

**19. Lo que surge, dependiendo de esto y aquello,
No es creado intrínsecamente;
¿Cómo puedes llamar, a lo intrínsecamente
Increado, “creado”?**

La expresión: dependiendo de esto y de aquello” significa: “creado por este o aquel grupo de causas y condiciones.” Dado que, por lo general, “esto y aquello” incluye todo lo que sigue, la palabra “esto” se refiere a toda las cosas internas como el conocimiento erróneo y la palabra “aquello” alude a todas las cosas externas tales como los elementos-aire, que las cosas internas y externas sirven, respectivamente, como base para la creación de eso que podemos llamar de emociones adictivas y los elementos-agua.

Lo que se produce, dependiendo de esta o aquella causa, si tuviese un estado intrínsecamente objetivo, llegaría a existir absolutamente sin depender de una causa de creación en el momento de su establecimiento objetivo. Sin embargo, si carecía de realidad intrínseca antes de su creación entonces, es evidente que, al igual que un reflejo, su creación no podía tener una existencia objetiva. Por eso Nagarjuna afirmó: “Lo que surge, dependiendo de esto y aquello, no es creado intrínsecamente.”

Alguien podría pensar: “Aun cuando la creación careciera de objetividad intrínseca, al fin y al cabo éste no es un problema, pues, es obvio que todavía existe alguna especie de creación convencional intrínsecamente identificable, puesto que, usualmente usamos expresiones como: ‘las formas son creadas’, ‘los sentimientos son creados.’”

A eso contestamos: “Ay, es indudable que te has extraviado en el sendero equivocado. Los sabios que examinan las cosas racionalmente, con un intelecto imparcial, concluyen, con Nagarjuna: “¿Cómo puedes llamar a lo intrínsecamente increado, creado?”

Alguien podría objetar ulteriormente: “La identidad intrínseca de la tierra es la solidez. Si uno piensa que no es creada intrínseca e identificablemente, entonces, es posible concebirla como siendo creada con la identidad intrínseca del agua, la fluidez. Pero esto es imposible. ¿Cómo se puede imaginar que la tierra fue creada como cualquier otra cosa?”

He aquí nuestra respuesta: Consecuentemente: la creación identificable intrínsecamente del ser o de otro es imposible, por eso se establece la no-creación.

Por lo tanto, al haber mostrado la completa imposibilidad de una creación sustancial o esencial en la relatividad, ahora, Nagarjuna, queriendo demostrar la imposibilidad de la cesación, afirma:

ESTANCIA 20

**20. La paz, al agotar la causa,
Se manifiesta como la llamada “terminación”;
¿Cómo puedes definir de “terminado”
A lo intrínsecamente no-terminado?**

Una vez que algo creado es producido, decae; su duración depende sólo de las condiciones y, donde carezcan las condiciones sostenedoras, perece. Siendo éste el caso, lo que se percibe como “paz” en el mundo, en realidad es ese nirvana que es paz por haber terminado las causas del sufrimiento. Nagarjuna ha declarado: “¿Cómo puedes de finir de ‘terminado’ a lo intrínsecamente no-terminado?” porque está consciente de que la terminación carece de un estado intrínsecamente objetivo, en cuanto depende de la ausencia de condiciones sostenedoras y además, cualquier cosas termina si estas últimas faltan.

Si hubiese alguna terminación intrínsecamente real, no dependería de las condiciones y no podría resultar del término completo de las causas de la vida cíclica. Por lo tanto, se podría alcanzar el nirvana aun cuando las manifestaciones de la acción y de la adicción todavía estaban presentes. Consecuentemente: uno podría liberarse sin necesitar esfuerzo alguno. Además sería posible, para una lámpara bien protegida, extinguirse sin haber consumido su combustible y pabilo. No siendo éste el caso, no existe cesación con un estado intrínsecamente real.

Alguien podría objetar: ¿Cómo es posible que el completo agotamiento del combustible y del pabilo no es la causa de la extinción de la lámpara?”

Explicamos: Puesto que cuando el pabilo y el combustible terminan simultáneamente, no hay causas cooperativas para un momento futuro de la lámpara, homogéneo con el último instante de la misma, sus factores productivos no llegan a la existencia. Por lo tanto, no hay terminación, aunque no se cree un momento futuro de la lámpara por estar ausentes las condiciones productivas.

Pensando así: si la carencia de condiciones para el futuro sirve como causa de no-producción, entonces, si las causas no están ausentes, seguramente algo será producido. Por lo tanto, cuando se tiene este punto de vista, la ausencia de condiciones para las vidas futuras se convierte en la causa del no renacimiento; pues, si las condiciones están presentes, indudablemente habrá renacimiento. Por lo tanto, incluso la no-creación es aceptable como una forma de causalidad y si uno afirma que hay “paz al extinguir las causas del sufrimiento”, entonces, cualquier cosa que esto sea es llamada “terminación.”

Para quienes sostienen que la cesación de las cosas es sin causas, su cesación no puede depender de tales cosas, siendo priva de causa, como una flor en el cielo.

El tradicionalista contestará: “Si las cosas, tales como las vasijas, son irreales, no surgirían dependientemente, entonces, a pesar de que dependen de cosas reales como la arcilla, no se podrían averiguar como una única entidad.”

He aquí la explicación: puesto que sabemos que los utensilios tienen causas, no son análogos a tu terminación. De lo contrario, tu argumento contendría la falla que estos utensilios no dependen de cosas reales, como tu terminación.

El tradicionalista sigue objetando: “¿Cómo puedes aplicar el término ‘causa’ a una ausencia?”

He aquí la respuesta. ¿Cómo puedes aplicar el término “causa” incluso a algo que está intrínsecamente presente? Aun cuando la semilla está presente, no se puede reconocer como la causa material del retoño, ha servido como causa cuando está ausente. Por ejemplo: compara tu suposición que cada momento de conciencia que se ha presentado es la condición anterior de otro.³⁹ Mientras que la conciencia persista, no se puede definir como siendo la causa de otra conciencia, puesto que dos momentos de conciencia no pueden ocurrir simultáneamente. Es lógicamente imposible concebir otra conciencia distinta de la que existe o no existe.

También hay algunos⁴⁰ según los cuales: “Es incorrecto decir que la cesación antecedente de la causa, es la condición productora del efecto.”

Explicamos: Dado que incluso una ausencia puede ser una causa, es irracional decir que la ausencia de acción y adición no logra causar la terminación.

Si alguien objeta ulteriormente: “Tal causa es imposible porque no se encuentra investigándola racionalmente”, contestamos que no es así, pues las cosas del mundo no se pueden aceptar como examinadas críticamente, sino como presentadas según la convención social. Por eso en el habla común uno alude a la ausencia como causa. Las declaraciones como: “La carencia de agua causó el fracaso de mi cosecha” o: “como no teníamos nutrimento, mi hijo murió”, se refieren a la ausencia de agua y alimento que causan la imposibilidad de tener una cosecha o un hijo. Puesto que todas las convenciones sociales carecen de justificación lógica, incluso las cosas de sentido común deben ser establecidas por la convención social y no por verificación analítica. Puesto que a la ausencia de las cosas como el agua, se le conoce como una causa de pérdidas, consecuentemente se establece que se puede hablar de “paz al agotar la causa del sufrimiento.”

De aquí que Nagarjuna presenta la “terminación” como vinculada a la mera terminación de la causa del sufrimiento. Tal término es imposible en el estado que antecede al agotamiento de las causas del sufrimiento y puesto que sólo existe por medio de su agotamiento, no tiene objetividad auto-suficiente. Por eso Nagarjuna habla de los agregados apropiados como “eso que no es terminado en la realidad intrínseca.” Si no son terminados objetivamente, independientes e la ausencia de sus causas sostenedoras, ¿cómo se podría establecer que estos agregados están “acabados?” Algo que no ha terminado objetivamente, después no se puede asentar como terminado objetivamente, por estar incompatible con la realidad de la terminación.

³⁹ En la presentación clásica de *Abhidharmakosa*, a la facultad mental se le identifica con la condición anterior del momento presente de conciencia, es decir: el momento de conciencia que antecede, inmediatamente, el presente, dentro del continuo mental (*citta-samtana*).

⁴⁰ Scherrer-Schaub identifica el adversario de Chandrakirti como un Tradicionalista (*sautrantika*), cuyo relato realístico de causalidad conduce a negar que la destrucción de una cosa puede ser la condición antecedente de su efecto.

Por lo tanto: como esta creación y cesación intrínsecamente identificables no son posibles para lo autoproducido, el yogi y la yogini quienes examinan, críticamente, la relatividad, la ven como naturalmente pacífica, así como es. Por lo tanto, si analizamos esto racionalmente:

ESTANCIA 21

21. Así, nada es creado

Ni nada cesará.

El sendero de la creación y de la destrucción

Fue enseñado para un propósito útil.

Esta es la objeción del budista realista: “Si tanto la creación como la destrucción de las cosas relativas es imposible, ¿por qué el Señor dijo lo siguiente?

Ay, las cosas creadas son impermanentes
Su naturaleza es creación y destrucción
Una vez creadas, llegan a la cesación;
Su pacificación es beatitud.

Si para él la creación y la destrucción no existían, seguramente no hubiera enseñado el sendero de la creación y de la destrucción como instrucción que lleva al nirvana. Como lo enseñó, se deduce que el binomio creación y destrucción existe.”

Explicemos: aunque el Señor haya dicho esto, nunca recomendó que se confiara en el estado intrínsecamente real de este binomio y si bien no tenga una realidad inherente, él lo enseñó según el uso que hace el mundo de la creación y la destrucción de manera relativa. Por eso dijo: “El sendero de la creación y de la destrucción fue enseñado para un propósito útil.” Dado que el Señor enseñó este sendero con la intención de alcanzar un propósito específico, ¿cuál era su propósito en enseñar el sendero de la creación y la destrucción?

Para indicar esto, Nagarjuna afirmó:

ESTANCIA 22

22. Al conocer la creación, conoces la destrucción;

Al conocer la destrucción, conoces la impermanencia.

Al conocer como entrar en la impermanencia,

Eventualmente adquieres conciencia de la verdad.

Puesto que el apego a las creaciones externas e internas obstruye el camino hacia la ciudad del nirvana, el Señor explicó el sendero de la creación y de la destrucción a ciertos individuos como antídoto a tal apego. Si se preguntara: “¿Cómo puede ser un antídoto?” Nagarjuna declaró que: “conociendo la creación, conoces la destrucción” y te percatas de que la destrucción y la impermanencia son lo mismo. Viviendo en el fuego de la impermanencia en cualquier lugar de los tres reinos, como si estuviéramos atrapados en una casa incendiada, indudablemente buscaríamos la salida con ahínco. Puesto que la comprensión de la realidad: increada y no cesada, conlleva una liberación segura, aquel que contempla ese sendero de creación y destrucción se percata de la verdad conocida como “nirvana profundo, supremo y trascendente.”

Entonces, considerando a quienes están dotados de la inteligencia superior, siguiendo la secuencia de creación y destrucción de tal manera, Nagarjuna dijo:

ESTANCIA 23

23. Los que desarrollan una profunda comprensión

De la profunda relatividad,

Al abandonar la creación y la destrucción,

Cruzan el océano de la existencia con sus puntos de vista.

Dado que, para quien conoce la relatividad no hay creación intrínseca, se libra de las opiniones sustancialistas. Puesto que la destrucción no existe, uno se libera de las ideas nihilistas. Visto que, si la creación y la destrucción están ausentes no hay identidad intrínseca, no se desarrolla un punto de vista absolutista. Entonces, al no percibir la creación y la destrucción dentro de la relatividad es posible “cruzar el océano de la existencia con sus opiniones.” Los puntos de vista absolutistas son lo que constituyen el océano de la existencia, por ser el simple flujo de las opiniones. Aquellos que se esfuerzan hacia la vacuidad, seguramente cruzarán este océano en el gran barco de la visión del vacío. Los que están arruinados por una opinión errónea del vacío, no lograrán entender la relatividad sin caer en los dos extremos de la creación y la destrucción; por eso Nagarjuna dijo:

ESTANCIA 24

**24. Los seres alienados, para quienes el ser es real,
Confunden la existencia y la no-existencia.
Sujetos a este error, son impulsados por las adicciones
Y engañados por sus propias mentes.**

Son “seres alienados” por estar alienados de la realidad, a causa de sus adicciones y acciones evolutivas. Los que insisten en un ser duradero en las cosas, ya sea un verdadero ser (personal) o un ser en las cosas, son quienes “consideran que el ser es real”, puesto que, al sostenerlo, perciben que está ahí. Alternativamente: al estar conceptualmente apegados a las cosas, las consideran como seres y puesto que desarrollan la concepción errónea respecto al ser y a la nada, están sujetos a la influencia de las adicciones. Por lo tanto, la siguiente declaración se refiere a ellos: “Quienes dependen de lo atractivo se vuelven adictos y cuando eso falta, se enfadan.”

Puesto que caen bajo la influencia de la adicción, se entregan a las acciones. Su apego a estas acciones compulsivas, virtuosas o no-virtuosas, los hace revolver en la vida cíclica. Así, los seres alienados son engañados por sus propias mentes por insistir que hay un ser en las cosas. Puesto que tal insistencia es fruto de sus mentes, aun cuando estas cosas no estén establecidas con objetividad intrínseca, su visión penetrante en lo último de las cosas es obstruida y al hacer objetivas, erróneamente, las realidades intrínsecas de las cosas, sus mentes los engañan, es decir: se ilusionan.

Cuando los que recibieron la enseñanza de la vacuidad por un guía espiritual, no la conciben como un abismo, entienden que es la naturaleza última de las cosas y conduce al nirvana. Reconocen, correctamente, la ilusión en sus mentes engañadas y no dependen de esa mentalidad habitual ni por otro instante; entonces se pueden considerar que se han convertido, definitivamente, en nobles.

ESTANCIA 25

**25. Quienes son expertos en las cosas,
Las ven como impermanentes,
De naturaleza engañosa, huecas,
Vacías, sin ser y por lo tanto, vacías.**

Puesto que ocurren, se les llaman “cosas”; la palabra “cosas” aquí se refiere a lo creado. Dado que estas cosas creadas tiene la propiedad de decaer, son impermanentes. En lo referente a la naturaleza de tales cosas, al carecer de realidad, como las ilusiones, decepcionan al ingenuo al aparecer como teniendo realidad, en verdad, estas cosas tienen una “naturaleza engañosa.” Careciendo de la fuerza para persistir, son naturalmente débiles, por ende, “huecas”. Al estar desprovistas de sustancialidad, son “vacías.” Por esatr vacías de un ser son “sin ser”; por lo tanto: “impermanentes” y el resto de los términos, describen el estado actual de las cosas.

Consecuentemente: los expertos, al ver estas cosas las ven como “vacías”. Por eso se dice que las ermitas sin seres humanos son “vacías”, por facilitar una sensación de vacuidad. Análogamente, decir aquí que los yogis y las yoginis “ven las cosas como vacías” implica decir que las ven vacías de realidad intrínseca. El hecho de que vean las cosas como vacías, no las degrada en sí, sino que es ver lo vacío de las cosas que *son* vacías.⁴¹ Los términos particulares como impermanente, etc., se mencionan para indicar el vacío.

De lo contrario, si “vacío” lo interpretamos como “inmaculado”, los seres alienados, estando contaminados con manchas de su imaginación, incluso acerca de la total pureza natural de las cosas, mal entienden la realidad; pero esto no sucede con los nobles; porque las ven inmaculadas, vacías y sin objetivar su no-existencia.

Alternativamente, el significado de la declaración de Nagarjuna puede ser que los nobles, al haber surgido de su intuición contemplativa en la realidad última, cuando miran las cosas las “ven vacías”. De aquí que “se

⁴¹ “Kashyapa, el camino del medio es la penetrante intuición en las cosas, la cual no las vuelve vacías por medio del vacío, sino que adquiere conciencia de que las cosas mismas son el vacío.” (*Madhyamakavrttih*).

han cumplido los deberes” de un ser noble; puesto que no se agotan en ver las cosas de forma distorsionada de los seres alienados.

En lo referente al maestro Nagarjuna, al confiar en su propia comprensión, desarrolló una real apreciación por esta enseñanza por haber llegado a ser totalmente consciente de la realidad a través del razonamiento. Entonces, para mostrar su forma de razonar, dijo:

ESTANCIA 26

**26. La vida aparece como una ilusión,
Sin base, ni objeto de percepción,
Sin raíz ni fundación
Totalmente surgida de la causa: el conocimiento erróneo
Desprovista de comienzo, medio y fin**

ESTANCIA 27

**27. La vida aparece como una ilusión,
Sin esencia, como un plátano,
Parecida a una ciudad quimérica⁴²
Y a una ciudad insoportable de confusión.**

Lo anterior indica los cuatro modos en que esta visión es correcta desde el punto de vista de la crítica de las condiciones.

1. Respecto a su condición impulsora. Puesto que confían en ésta, es una base que sirve de territorio, así como la tierra funge de causa para la cosecha. Puesto que no existe base para esta vida intrínsecamente real, ésta “carece de fundación.”
2. Respecto a su condición del objeto de percepción. Dado que existen objeto de condición básica, hay un “objeto de percepción” que es como un bastón que permite a quien no puede estar parado, de pararse. Sin embargo, como su condición básica no existe, no tienen condición “de objeto de percepción” alguna.
3. Respecto a la condición inmediatamente precedente. Raíz significa causa primaria,⁴³ esto es: la causa de la producción del desarrollo, del crecimiento de lo que brota de ella, por ejemplo: las raíces de los árboles. Puesto que las cosas no tienen una fundación intrínseca, Nagarjuna concluye que no “tienen base alguna.”

Las fundaciones, los objetos de percepción o las causas productoras no existen y, debido a esta base inexistente, Nagarjuna dice que el mundo de las seis migraciones no es establecido. Si éstas son las causas para establecer las cosas intrínsecamente, entonces, como no existen para el mundo, este último es, por lo tanto, falso. Desde el punto de vista convencional la “base” son los seis medios sensoriales y las “condiciones del objeto de percepción” son todas cosas unidas y concordantes, al paso que la “raíz” es la condición causal en términos de las cosas que funcionan como semillas. Puesto que todo esto actúa como fundación, existe una base convencional mediante la cual los seres subsisten. Sin embargo, como todos estos tuvieron un origen dependiente, carecen de objetividad intrínseca. Esto se indicó anteriormente en: “Lo que surge, dependiendo de esto o de aquello, no es intrínsecamente creado.” Por lo tanto, un mundo exento de condiciones sostenedoras intrínsecamente existentes, etc., no puede existir intrínsecamente.

Los tradicionalistas podrían objetar: “Si el mundo no existe de forma tan intrínsecamente real, ¿cómo pueden sus objetos aparecer en varias formas?”

⁴² La “ciudad de los gandharvas”. En algunos contextos a los gandharvas se les describe como músicos celestiales en los cielos y en otros, como seres meramente semi-físicos que subsisten en los aromas. La imagen de una ciudad de gandharvas es uno de los 10 símiles que el Buda usa, repetidamente, para describir el mundo.

⁴³ *Abhidharmakosa* define la causa primaria productiva como eso que tiene la capacidad de producir un resultado, como una semilla que sirve de causa para el retoño.

He aquí la explicación. Los nobles no perciben la variedad de las formas del mundo, pues, para ellos, el mundo tiene el gusto único de la vacuidad, donde no hay variedad de formas. Consecuentemente: a fin de mostrar que los ingenuos, confusos por el soporífero conocimiento erróneo, ven la pluralidad, como alguien que está dormido y sueña. Nagarjuna declaró que la multitud “brota de la causa: el conocimiento equivocado.” Puesto que el mundo carece de firmeza, de un estado intrínsecamente objetivo y existe por medio del conocimiento erróneo, no tiene cimientos objetivos y sin embargo es cierto que brota a la existencia de su causa: la semilla del conocimiento equivocado.

Por eso, a fin de indicar como es que carece de un estado intrínsecamente objetivo, Nagarjuna enseñó: “no tiene comienzo, medio ni fin”, lo cual significa que el mundo carece de creación, duración y destrucción. Además, el hecho de que el mundo origina de la semilla del conocimiento incorrecto, se refleja en la siguiente declaración: “No tiene esencia, como un plátano.” Si el mundo no surgiera de la semilla del conocimiento erróneo, al analizarlo sería lógico esperar percibir su esencia básica. Sin embargo, cuando examinamos las cosas creadas, constatamos que carecen de esencia central, como el tronco de un plátano. Todo lo que está privado de esencia y sin embargo parece tenerla, debe nacer de la fuerza de la ilusión; siendo éste el caso, el mundo origina de la semilla del conocimiento erróneo.

De otro punto de vista el mundo surge de la semilla del conocimiento equivocado por ser análogo a una ciudad fantasmiosa. Entonces, no obstante que esta última aparezca como real, no lo es una vez que la examinamos. Lo mismo ocurre con el mundo que origina de la semilla del conocimiento incorrecto, cuando lo examinamos vemos que no es objetivamente establecido y entonces es cierto que este mundo es “una insoportable ciudad de confusión y la vida aparece como una ilusión.” Siendo su naturaleza difícil de comprender, es dañina, difícil de revertir y oscurecida por las tinieblas del conocimiento erróneo, Nagarjuna llama al mundo “insoportable”, que significa: “deletéreo”, “sin alivio” y “aterrador.” Por eso, los infalibles ven a este mundo como una ilusión. Lo que es una ciudad de confusión para el ingenuo, el noble la ve como una ilusión, por estar libre de la oscuridad del conocimiento erróneo.

Por esta razón y por otras similares, esta vida es irreal. Por eso Nagarjuna declaró:

ESTANCIA 28

28. Lo que es proclamado como verdad en este mundo

Por parte de Brahmâ (el Creador) y los otros,

Fue declarado “falso” por los nobles.

¿Qué más queda que no lo sea?

Esto implica la pregunta: “¿Existe algo que no sea una ilusión?”

En lo referente a la determinación de esas realidades que trascienden la esfera de los sentidos en el mundo, Brahmâ, el Creador, es considerado una autoridad. Sin embargo, lo que estas (consideradas) autoridades proclamaban como la verdadera naturaleza esencial de las cosas, los nobles, el Señor Buda las llamaron “falsas”, declarando: “este Nirvana es la única verdad.” Si lo creado es falso y tiene una naturaleza engañosa, ¿cómo es posible que eso que aparece como verdadero a los otros, no sea falso? A fin de evitar la duda, precisamente sobre eso que es falso, Nagarjuna dijo: “¿Qué más queda que no lo sea?” Cuyo significado es: “no existe cosa alguna que no sea ilusoria.” Esto habría que aceptarlo sin reservas.

De otro modo: si Brahmâ y otras autoridades respetadas concordasen con los puntos de vista de los nobles, entonces, los nobles y los no-nobles serían lo mismo. Para mostrar la imposibilidad de equiparlos, Nagarjuna dijo:

ESTANCIA 29

29. ¿Cómo es posible equipar a los seres del mundo,

Ofuscados por el conocimiento erróneo

**Y ocupados a seguir el flujo de sus intensos deseos⁴⁴
Con los virtuosos que son versados y
Libres de todo deseo?**

Todos los seres, incluso Brahmâ (el Creador) y otras autoridades estimadas, cuya vista intelectual está ofuscada por la catarata de la ignorancia, carecen de la visión correcta. Por lo tanto, dado que, desde el tiempo sin comienzo, estos seres indefensos han sido arrastrados a lo largo del ciclo de vida, al paso que su sufrimiento se intensifica, los poderosos vientos de las opiniones equivocadas los catapultan en la vasta corriente de la vida cíclica, como espuma en una ola. Los seres alienados, cuyo barco para alcanzar la orilla virtuosa se ha hundido, en su agitación siguen al flujo del intenso deseo y no logran ver el fruto último que es la maduración de las acciones virtuosas, al paso que los expertos, cuyo ojo intelectual está claro por la sabiduría, se regocijan bebiendo el flujo de la ambrosia de la santa enseñanza. ¿Cómo es posible imaginar que los virtuosos, la esencia de cuyo comportamiento es la verdad única, sean equivalentes a los seres del mundo descritos arriba? Imaginar que la iluminación y la oscuridad, la vida cíclica y el nirvana sean lo mismo, es irracional.

Por lo tanto, lo que es verdadero para quienes viven en conformidad con la vida cíclica del mundo, tales como Brahmâ (el Creador) y otras (supuestas autoridades), indudablemente es falso para los nobles. Por lo tanto, Nagarjuna dijo que, para estos nobles individuos: “la vida aparece como una ilusión, al igual que una ciudad insoportable de confusión. Puesto que los sabios han eliminado la duda acerca de lo que él ha afirmado, se le debe dar crédito.

El Analista levanta la siguiente objeción: “Si el mundo es como una ilusión y desprovisto de realidad intrínseca, ¿por qué el señor Buda no enseñó que ésta era la realidad en lugar de decir: ‘Existen los agregados, los medios y los elementos?’ ¿Cómo interpretas esta declaración supuestamente falsa?”

He aquí la explicación. ¿De dónde procede tu suposición que él sólo enseñó la verdad misma y nunca algo falso? En el mundo, cuando la verdad es innecesaria, algunos no la presentan. Otros, por lo contrario, recurren, intencionalmente, a ficciones cuando tienen un propósito. Aquí, siendo la ficción necesaria como medio para introducir lo último, el Buda enseñó que los agregados irreales, los elementos, etc., existen. Puesto que tal declaración fue expresada como enseñanza preliminar, la verdadera realidad, el vacío, no fue empleada por no venir al caso enseñarla inmediatamente. Esta enseñanza, que debe ser entendida como estando exenta del abismo de los dos extremos (nihilismo y realismo), no es comprensible para quienes no están intelectualmente preparados.

ESTANCIA 30

**30. Al principio deberías declarar, a los buscadores de la realidad,
Que “todo existe.”**

**Una vez que ellos entienden las cosas y se desapegan paulatinamente,
Entonces, puedes enseñarles la sabiduría.**

Cuando introduces los seres intelectualmente no educados a la idea de la realidad, el vacío, ellos caen en la completa confusión. Por eso los nobles no les enseñan la vacuidad en el comienzo. Quienes buscan la verdad, motivados por su egocentrismo habitual, tienden a estar apegados a las cosas, por lo tanto, al principio tienes que enseñarles que “todo existe” y luego describirles, correctamente, los objetos de su deseo, puesto que se regocijan en analizar las naturalezas de estas cosas.

Para estas personas, “la naturaleza de algo” es su realidad y piensan que esta última tenga una conexión como algo que se pueda expresar como un sentido-universal. Para ellos, “una cosa” significa algo intrínsecamente real, pues consideran que la realidad intrínseca de algo es la cosa misma. Esto significa, para ellos, realidad, objetividad intrínseca, lo último y la no-otredad.

⁴⁴ Tanto Tsonk Khapa como Gyalsap interpretan “deseos intensos” con “existencia”. Tsonk Khapa comenta esta página diciendo: “Brahmâ y las otras autoridades famosas que flotan a lo largo de la corriente del intenso deseo.” Mientras Gyalsap expande estos dos renglones diciendo: “las autoridades del mundo, tales como Brahmâ y las demás, cuya vista intelectual está ofuscada por la catarata del conocimiento erróneo y han sido refutadas, los seguidores de la corriente del intenso deseo erróneo.”

Aquel cuya manera característica es la de buscar la verdadera realidad, es un realista. Si preguntas: “¿Cuáles enseñanzas debería ofrecer un maestro que desea ayudar a quienes desean buscar la verdad así?” El debería declarar: “todo existe.” Por eso el Buda proclamó: “O brahmín, ‘todo’ se remonta a los cinco agregados, los doce sentidos-medios y los 18 elementos.” Se debería combinar con una comprensión de esto. Uno debería describir este o aquel agregado como existente, aunque dichos agregados sean dependientes, es decir: existen como esto y aquello a través de la dependencia, por ejemplo: como en lo largo y lo corto, una lámpara y la luz y no de otro modo. Por lo tanto se deduce que son meramente dependientes o relativos.

Entonces, el budista realista objeta: “¿Cómo podemos decir que entendemos las cosas?”

Se lo explicaré. Puesto que no hay límite a los efectos de las propias acciones, en cuanto hay múltiples condiciones de cada efecto y puesto que, una vez analizada cada condición, uno no ve límite alguno a la serie continua de causas cumulativas, por ser sin comienzo como vida cíclica, entonces, cuando se da inicio a un efecto, inmediatamente se entiende, al estar consciente de la destrucción, que este evento eventualmente terminará porque fue producido por múltiples condiciones que son, ellas mismas, el efecto de una continua serie cumulativa de causas. Por lo tanto, es posible entender esa vida con un enorme esfuerzo y la destrucción de lo que se ha logrado con tal enorme esfuerzo sucede naturalmente. Uno comienza a desilusionarse de la naturaleza de las cosas creadas ni idealiza las actividades de los ingenuos. Uno no se regocija en el nacimiento ni se opone a la muerte. Aspira a renunciar a la adicción a las vidas cíclicas futuras, deseando abandonar la vida cíclica completamente. Cuando una persona llega a ser relajada en lo referente a su adicción con el ser (personal), entendiendo los asuntos así, sólo entonces la “libertad” es apropiada y no antes. Procediendo así, el maestro dijo que la enseñanza del vacío no será infructífera y los estudiantes no estarán sujetos al error de mal entender la enseñanza o de abandonarla.

Si no se imparte así, la enseñanza del vacío puede hacer caer los estudiantes en el error, llegando a confundir el principio de las dos realidades: superficial y última. En tales casos, no podrían evitar la no-virtud, puesto que los intelectualmente ineptos podrían apegarse a la idea de que “este mundo es vacío” y por lo tanto concluir: “Si es vacuidad, ¿de qué sirve todo esto?” Podrían no ser inspirados a cultivar las acciones virtuosas que facilitarían el éxito seguro. Consecuentemente: podrían ser destruidos como un ave que no ha todavía desarrollado las alas y cae del nido.⁴⁵

Puesto que estos individuos carecen de una adquisición de conciencia personal, Nagarjuna advirtió:

ESTANCIA 31

**31. Ellos, desconociendo el significado de la libertad,
Actuando simplemente por lo que han oído,
Descuidan la práctica de la virtud,
Estas criaturas lastimosas están perdidas.**

Al estar personalmente consciente de la realidad del vacío, al haber cultivado perfectamente la experiencia inconfundible, al existir en la realidad última de este mundo, es apropiado no practicar la virtud y la no-virtud. Sin embargo, quienes han apenas oído mencionar las palabras “vacío” y todavía no están personalmente conscientes de esto, imitan el comportamiento de quienes han hecho lo debido. Pero, los no preparados tienden a efectuar actividades no-virtuosas, descuidando las virtuosas, sucumbiendo, invariablemente, a extremos compulsivos, pues, actúan como un joven pájaro todavía sin alas que imita a quien tiene las alas perfectas. La sed no se placa al simple oír hablar del agua, tampoco el hambre se satisface al oír hablar de la comida. Sin embargo, usando el alimento y el agua apropiadamente, uno se sacia. Nagarjuna, al darse cuenta que dedicarse a esta actividad sin estar consciente es análogo al ejemplo dado, dijo: “Estas criaturas lastimosas están perdidas.” “Lastimosas” porque sólo se dedican a la no-virtud.

Por lo tanto, el Señor Buda, deseando que evitaran completamente el error, inicialmente impartió a su público ciertas enseñanzas de significado interpretable que no conminaran la realidad superficial.

⁴⁵ Candrakirti compara el bodhisattva al rey de los cisnes, cuyas dos alas son las dos realidades que le permiten volar sobre los vientos de la virtud hasta la orilla lejana del océano de las cualidades del Vencedor. Chandrakirti usa la misma metáfora de forma distinta donde las alas son los dos almacenes de sabiduría y mérito.

ESTANCIA 32

**32. Buda declaró lo efectivo de las acciones
Y también de las formas de vida que éstas crean;
Luego, enseñó lo que entendió completamente de su naturaleza
Incluyendo su no-creación.**

El Señor Buda habló de los cinco reinos de vida en que los seres conscientes nacen, ejecutan las acciones y experimentan los efectos. Después, a fin de remediar sus ataduras físicas y sus actitudes exageradas que los inducen a pensar: “Esta es la verdad de estas cosas”, él “enseñó lo que entendió completamente de la naturaleza de ellas, incluyendo su no-creación.”

Puesto que los seres migratorios y el resto del mundo surgen de manera interdependiente, son, objetivamente, increados. El Buda enseñó que uno debe desarrollar la intuición del sendero de la comprensión de su naturaleza y del sendero que lleva a estar consciente de la no-creación de los seres migratorios y del resto del mundo.

El Budista realista ofrece la siguiente objeción: “¿En ese caso, cuál, de estas dos presentaciones de su enseñanza, fue impartida por alguna razón?” Cuando se examina esta pregunta es apropiado concluir:

ESTANCIA 33

**33. Como los Vencedores dicen: “yo”
Y lo “mío” con un propósito,
Así hablan de “agregados”, “medios”
Y “elementos” para un propósito útil.**

El Señor Buda abandonó el apego al “yo” y a lo “mío”, sin embargo, desde la perspectiva del significado que quiso transmitir para el bien del mundo, hizo referencia al “yo” y a lo “mío.” De manera análoga: proclamó los agregados, los sentidos-medios y los elementos, para un propósito útil, no existiendo método alguno para introducir a alguien a la realidad del mundo sin enseñarle su análisis.

Mediante el correcto razonamiento y la escritura, es posible saber que él explicó los agregados, los medios y los elementos, para un propósito útil y que no proponía dar el significado último de la realidad.

En lo referente a esto, se han dado algunas explicaciones fruto de la fuerza del razonamiento.

ESTANCIA 34

34. Las cosas proclamadas primero, tales como los elementos primarios, luego son incorporadas en la conciencia. Puesto que, al saber esto, te liberas de ellas, ¿No son, quizá, construcciones irreales?⁴⁶

La acción de conocer aprehende el aspecto de algún objeto de experiencia, reproduciéndolo. Al haber obtenido su sustancia como una forma proporcionada en el conocimiento, uno se imagina que es un elemento primario, etc., como si fuera una entidad objetiva. Cuando no se puede representar como forma alguna en cualquier conocimiento, no es posible para los seres del mundo postular esto como existiendo realmente porque se deduciría, lógicamente, que existen el hijo de una mujer estéril y otras cosas por el estilo igualmente inexistentes. Por lo tanto, los elementos primarios y lo que surge de ellos, la mente y los factores mentales, como también lo que no está asociado con la mente, siendo componentes causales de la conciencia, a pesar de su posible explicación como este o aquel elemento primario, etc., están incluidos y son entendidos dentro de la conciencia.⁴⁷

Ahora bien, un yogin y una yogini constata que la conciencia pura sobrepone a las cosas los significados de que existen y de son inexistentes, siendo objetos falsos y engañosos. Una vez que él o ella los percibe como careciendo de producción intrínseca, sabe que esta intuición profunda es definitiva. Porque él sabe que la mente que existe así, también carece de producción en los términos de su realidad; por lo tanto, todo lo que esta mente pueda producir: los elementos primarios, etc., desaparecerá, como un reflejo cesa cuando la forma reflejada desaparece. Por lo tanto, ¿no son estas producciones mentales unas elaboraciones erróneas como los reflejos?

Por lo tanto, no hay existencia como tal, causada por la conciencia, una vez que algo existe, lo hace sólo por carecer de estado objetivo, siendo cierto que estos agregados, etc., fueron enseñados intencionalmente por quienes tenían un orgullo presuntuoso, apegándose al “yo” y lo “mío.”

Entonces, Nagarjuna, al haber hecho saber, por medio del razonamiento, que los agregados fueron enseñados por algún propósito, ahora, a fin de indicar, valiéndose de la escritura, que fueron expresados por un propósito, él cita una declaración que enseña que los agregados son totalmente falsos.

ESTANCIA 35

35. “Nirvana es la única verdad”, Es lo que los vencedores declararon. Entonces, ¿cuál persona sabía supondría “Que todo el resto no es falso?”

⁴⁶ Tsong Khapa, es su “Esencia de la Elocuencia”, puntualiza que este verso se ha citado como base para una interpretación Idealista del Centrismo de Nagarjuna por parte de Santarakshita y otros. Santarakshita explica: “Al confiar en el Idealismo [la escuela sólo de la mente], se debería entender la no-existencia de lo externo; si confiamos en este método centrista, se debe entender la completa ausencia de existencia inherente de la mente también.”

⁴⁷ Tsong Khapa condensa este argumento en dos consecuencias: “Con respecto al tema, se deduce que: cada uno de los cuatro elementos primarios, la mente, los factores mentales, los factores de composición anómalos, etc., es una imaginación errónea fruto de un conocimiento equivocado. Al estar consciente de la carencia de existencia intrínseca del conocimiento, es decir: el agente que la representa, ese conocimiento se libera del apego una vez que entiende la verdadera existencia del objeto. Esto ocurre porque la forma se establece al conocerla y, habiéndola imaginado como algo en un conocimiento, es establecida.

El Señor Buda declaró: “O monjes, este Nirvana de naturaleza no engañosa, es la única realidad suprema.” Considerando el significado de esta escritura, ¿cuál persona cuerda no entendería la implicación según la cual los agregados etc., son falsos?

Cuando se investigan los agregados, los medios y los elementos con el razonamiento y la escritura, como las formas de las cosas según se han analizado arriba, carecen de estado objetivo, por eso es cierto que:

ESTANCIA 36

**36. Mientras que la mente vacile,
Permanece avasallada a Mara.
Siendo éste el caso, ¿por qué no
Confirmar la validez de esto?⁴⁸**

A Mara se le compara al diablo por obstruir la fuerza vital de la facultad de la sabiduría elevada de los nobles. Además, como penetra todos los niveles de los tres reinos, sus agentes principales son las tres percepciones erróneas. Lo rodea, perpetuamente, un sequito de adicciones tales como el deseo, etc. Los únicos seres que lo confrontan son los nobles, acompaña a quienes se dedican a actividades nocivas y perpetúa la vida cíclica de todos los seres conscientes. Es el diablo llamado: “conocimiento erróneo.” Por lo tanto, es evidente que no hay trascendencia del reino del conocimiento si investigamos las cosas desde un punto de vista dualista inapropiado. En este momento uno permanece “bajo el dominio de Mara”. Una vez que la mente que vacila ya no está presente y la disposición mental de ocuparse de los puntos de vistas equivocados no surge, ni siquiera existirá un reino de Mara.

La expresión: “La validez de esto”, indica el completo entendimiento de la no-creación de la realidad intrínseca de cualquier cosa. Puesto que nos acercamos a tal experiencia gracias a esta penetrante intuición, el prenombre demostrativo “esto” se usa refiriéndose “a esta penetrante intuición.”

Además, él implica que el completo entendimiento de la no-creación de cualquier realidad intrínseca no es un entendimiento total de la realidad intrínseca misma, puesto que esta última jamás fue creada.

Al confundirse acerca de dichos objetos, estos parecen ser intrínsecamente reales, pero cuando uno no está confundido, ya no parecen serlo. Entonces, para indicar esto, Nagarjuna ha declarado:

ESTANCIA 37

**37. “¡El mundo está condicionado por el conocimiento erróneo!”
Así dijo el Buda perfecto.
Entonces, ¿qué hay de equivocado en decir que
“este mundo es una mera construcción?”**

Eso que tiene al conocimiento erróneo como su condición, eso que surge de la condición del conocimiento equivocado, es el “mundo.” El mundo son los cinco agregados que tienden a aferrar. Entonces, dado que el Buda enseñó que: “el mundo está condicionado por el conocimiento erróneo”, no existe un estado intrínsecamente objetivo, puesto que él, hablando de los doce eslabones del origen interdependiente, dijo: “lo creado tiene la condición del conocimiento erróneo; la conciencia tiene la condición de las cosas creadas”, etc. La oscuridad no es una condición que es sustancial e intrínsecamente objetiva, etc., por lo tanto, dado que el conocimiento inexacto sirve como condición del mundo, ¿por qué es incorrecto decir que el mundo es una simple construcción? Es justo decir que el mundo es una simple construcción, éste el pensamiento de Nagarjuna.

“Construcción” significa construido. Puesto que se ha mostrado ampliamente que el mundo es una mera construcción, implica que es construido. Este es el significado de la frase: “es ampliamente una mera construcción.” Puesto que carece de un estado intrínsecamente objetivo, al mundo se le presenta como una simple construcción al igual que las apariciones imaginadas que surgen como llamas en la oscuridad de una cueva. Al haber mostrado por qué el mundo existe sólo cuando subsiste tal percepción errónea, ahora

⁴⁸ Gyaltsap expande estos renglones, diciendo: “Cuando esa no-creación se ha manifestado, ¿por qué es irracional decir que no hay falla en la enseñanza de la directa adquisición de conciencia de la no-creación?”

Nagarjuna declara lo siguiente a fin de mostrar su no-existencia cuando esta percepción equivocada está ausente.

ESTANCIA 38

**38. Cuando el conocimiento erróneo cesa,
También desaparece lo que
El conocimiento erróneo había imaginado;
Entonces: ¿por qué el mundo no se disolvería?**

Como alguien no percibe las apariciones tales como la llama en la oscuridad de una cueva, una vez que hay luz, así, una vez que uno obtiene el conocimiento, vive en ausencia del estado objetivo (de las cosas creadas, el mundo), puesto que tales errores son el fruto, definitivamente, de la imaginación, por falta de conocimiento.

Una razón más para la irrealidad es que el mundo es insustancial, por originar de las causas y las condiciones, al igual que una imagen en el espejo. Para indicar este hecho, Nagarjuna dijo:

ESTANCIA 39

**39. Lo que origina por tener una causa,
No continúa sin condiciones;
Y, sin éstas, queda destruido.
¿Cómo entiendes esto tal como “existente?”**

Si el mundo estuviera objetivamente establecido, entonces, como su objetividad sería asentada con realidad intrínseca, no podría originar dependiendo de causas y condiciones ni de alguna otra cosa causal, porque una naturaleza intrínseca no puede ser hecha. Además, su duración no podría depender de condiciones sostenedoras. Si fuera establecida objetivamente, no podría ser posiblemente transformada. Así es, dado que un objeto establecido objetivamente carece de la capacidad de transformarse, sería razonable investigar en las condiciones sostenedoras de su duración. Pues, es obvio que, lo que depende de condiciones sostenedoras, como un reflejo, debe estar establecido sin realidad intrínseca. Es irracional que algo objetivamente establecido sea eliminado, incluso sin condiciones, puesto que es intrínsecamente no transformable. Lo que queda eliminado cuando carecen las condiciones que sostienen su duración está desprovisto de realidad intrínseca, al igual que un reflejo en el espejo cuando carece el objeto reflejado. Puesto que no hay causas conocidas que existan conforme a un estado objetivamente intrínseco, según Nagarjuna es irracional pensar que esta cosa causada exista.

Los filósofos de los Vedas rechazan la relatividad y sostienen la existencia intrínsecamente objetiva de las cosas para no contradecir los principios de sus propias teorías. Por eso Nagarjuna declaró:

ESTANCIA 40

**40. No es sorprendente que
Quienes sostienen la existencia objetiva
Continúan considerando las cosas como intrínsecamente reales**

Y permanecen en el mismo sendero.⁴⁹

Los filósofos Samkhya están entrenados en pensar en términos de las tres cualidades intrínsecamente establecidas, primordiales y esenciales de la claridad, la energía y la densidad: *sattva*, *tamas* y *rajas*. Los filósofos Vaisesika aprenden a pensar en términos de la composición permanente de todas las cosas sin excepción, es decir: compuestos de átomos de tierra, agua, fuego y aire, intrínsecamente establecidos. Ambos filósofos védicos sostienen las cosas absolutas. Por lo tanto, cuando insisten en la sustancia o sostienen su convicción acerca de la objetividad intrínseca, los más inteligentes no se maravillan en lo más mínimo por no ser una sorpresa.

¿Por qué es así, preguntará? La razón de esto es: en el mundo, confiar en lo imposible causa asombro, al paso que lo contrario no sorprende, por ser racional. Dado que estos ingenuos recibieron tal enseñanza entendiéndola conforme con sus teorías según las cuales las cosas son intrínsecamente existentes, esto no causa maravilla y por lo tanto no es sorprendente.

Sin embargo, cuando los budistas analistas, tradicionalistas e idealista promulgan lo que no puede posiblemente existir en sus teorías, esto es lo que deja atónito a los más inteligentes.

Acerca de estos filósofos budistas Nagarjuna dijo:

ESTANCIA 41

41. Quienes confían en el sendero del Buda

Y sostienen la impermanencia de todo

Y sin embargo continúan apegados a las cosas

Usando argumentos, son realmente sorprendentes.

La relatividad es el sendero del Buda, según el cual, dado que todo lo creado surge de forma interdependiente, es impermanente. Esos budistas analistas, tradicionalistas e idealistas que afirman que explican este sendero y sin embargo quieren probar el estado intrínsecamente real de las cosas, presentan argumentos contra quienes apoyan el vacío. Dado que su confianza en lo imposible es asombrosa, “son realmente sorprendentes”. En el diario vivir lo que parece muy extraño es también sorprendente, por eso Nagarjuna usa este adjetivo.

Entonces, quienes quieren sostener la impermanencia de todo, afirmando el sendero de la relatividad y sin embargo mantienen sus ideas orgullosas, para el sabio son tan sorprendentes como un caballo salvaje que se comporta como un burro. El adjetivo “sorprendente”, en este caso se usa con ironía, como un homenaje rendido a quien no se lo merece.

Nagarjuna, hablando de quienes aceptan la relatividad y confían en el sendero del Buda, afirma:

ESTANCIA 42

42. Cuando “esto” o “aquello” aparecen como un hecho,

Sin embargo, al analizarlos, no son percibidos,

¿Cuál persona sabia apoyaría, valiéndose de argumentos,

Que “esto” o “aquello” son realmente verdaderos?

Entonces, dado que la forma, la sensación, la conciencia y todo lo creado nacen de manera interdependiente, no son creados objetivamente. Puesto que no existe señal perceptible para eso que es objetivamente increado,

⁴⁹ Chandrakirti muestra que la intención de Nagarjuna es la de igualar la intuición penetrante de la relatividad con el estado inmediato del estado de Nirvana alcanzado por todos los seres nobles, incluyendo los discípulos del Vehículo Individual como Sariputra. Esta es una de las posiciones particulares de los dialécticos que reconocen que los santos están conscientes de la ausencia de existencia inherente objetiva.

en la mente no aparece alguno de estos aspectos: “es forma es esto”; “esa sensación es esto”; “esa conciencia es esto” o “estas otras cosas creadas son esto.” Por lo tanto, quienes no tienen algo que aparezca como un particular concreto, no pueden probar a los demás que algo es “esto.” Para los sabios es irracional argumentar acerca de lo que no es demostrable. Un argumento se define como algo mediante el cual alguien trata de establecer su posición, refutando la de otro. Por lo tanto, cuando nada es percibido, ¿cómo podría existir, incluso en lo más mínimo, cualquier cosa que se postule como real, indicándola con el adjetivo “esto”? ¿Y cualquier cosa falsa que los adversarios puedan postular, cómo podría existir en lo más mínimo y ser indicada con el adjetivo: “esto”?

Entonces, quienes no están conscientes del sentido de relatividad como significando algo que no ha sido creado intrínsecamente, no entienden la real enseñanza y se confunden en sus opiniones.

ESTANCIA 43

43. Quienes insisten en un “Ser” o en un “mundo”

**No relativos, están, desafortunadamente,
Obnubilados por los puntos de vista
Tales como el absolutismo y el nihilismo.**

Indudablemente, el flujo de los puntos de vista mundanos alejará del sendero hacia el nirvana a quienes consideran que el “ser” no depende de los cinco agregados, los cuales carecen de realidad intrínseca como reflejos en un espejo, y ubican el “ser” en una mente identificable de forma inherente.

¿Por qué es así? Ahora bien si uno afirma el estado objetivamente real de la mente, éste debe ser permanente o impermanente. Si uno declara su permanencia, es un eternalista. Si uno declara su impermanencia, es un nihilista puesto que, según el punto de vista nihilista: algo que nace puede convertirse en nada. Por eso la expresión: “Ay, son obnubilados por los puntos de vista.” El término “ay” se reconoce como una exclamación de arrepentimiento o de certeza. De manera análoga: si en lugar de una mente intrínsecamente identificable, uno admite que los cinco agregados, conocidos como “el mundo”, son establecidos identificablemente de forma intrínseca, surge el mismo problema.

Otra interpretación es que este verso se refiere a la filosofía Samkhya y a otros filósofos vedantistas, quienes insisten en un ser independiente, eterno, objetivamente establecido y no relativo; o en un mundo cuya naturaleza es intrínsecamente real y objetivamente establecida.⁵⁰ Puesto que la realidad intrínseca es inmutable, estas afirmaciones niegan la variedad de transformaciones vividas por los individuos y su mundo. Otros afirman cosas distintas con consecuencias análogas.⁵¹ En verdad es indudable que, los que insisten en un ser o en un mundo no-relativo, quedarán obnubilados por puntos de vistas adictivos tales como el absolutismo y el nihilismo.

Entre nuestras escuelas, los analistas y tradicionalistas quienes, no obstante acepten el ser y sus agregados constituyentes como fruto de la interdependencia, insisten en que son sustanciales y esos idealistas quienes, al paso que reconocen que la mente tiene origen de causas y condiciones complejas tales como el conocimiento erróneo, las creaciones y los otros factores del origen interdependiente, sostienen la existencia sustancial de la conciencia (los factores mentales), etc., se abandonan, todos, a opiniones erróneas tales como las de los vedantistas. Para indicar esto, Nagarjuna declaró:

⁵⁰ El principio del mundo en el sistema Samkhya es la Naturaleza que es dualísticamente opuesta al Espíritu, concibiéndola como una sustancia primordial que es tanto el creador como su causa primaria y sus criaturas como efectos ilusorios. Por lo tanto, la teoría Samkhya de identidad entre causa y efecto conmina la plausibilidad del cambio relativo, convirtiéndola en un blanco de seria crítica por parte de todos los sistemas de pensamiento budista.

⁵¹ Los “otros” son los teístas, según los cuales el Señor (*Ishvara*) creó el mundo. También esto conmina la causalidad.

ESTANCIA 44

44. Ellos, al afirmar que las cosas dependientes

Se establecen en la realidad,

¿Cómo no pueden desarrollar puntos de vista equivocados,

Tales como el absolutismo acerca de esas cosas?

¿Por qué? Porque afirmar la existencia objetiva o la no-existencia de las personas o de las cosas, equivale a entrar en el problema del absolutismo y nihilismo.

Una vez que se han disuelto los puntos de vista mencionados arriba, cuando se entiende el significado de la relatividad tal como es, según la declaración de Nagarjuna:

ESTANCIA 45

45. Los que aceptan las cosas dependientes

Como la luna en el agua,

No siendo intrínsecamente reales ni irreales,

No quedan ofuscados por los puntos de vista adictivos.

Si los agregados: la forma, etc., fuesen objetivamente inexistentes entonces, debido a su no-existencia objetiva, sería imposible que se transformaran en alguna otra cosa objetivamente existente, pues, eso que es objetivamente inexistente no puede, posteriormente, llegar a existir. Aun admitiendo causas y condiciones objetivamente existentes, la creación de algo intrínsecamente real es imposible, puesto que las causas y las condiciones son también intrínsecas, son imposibles. Por lo tanto, tal realidad intrínseca es incompatible con la relatividad.

De otro modo: se podría tratar de evitar ese problema admitiendo alguna forma de existencia objetiva. Entonces: como algo ya surgido, una cosa objetivamente existente, no podría nacer por medio de causas y condiciones, porque éstas no podían existir como tales siendo innecesarias. En tal caso, también esto es incompatible con la relatividad.

Si la relatividad queda contradicha, entonces, la afirmación de todo es conminada y, al igual que las extremas irrealidades, tales como los cuernos de un burro, también serían invisibles los seres que transmigran. Consecuentemente: serían inexistentes las migraciones con sus reinos distintos, los seres que migran, los tipos de nacimiento, los grupos, las familias, el parentesco, el color, las formas, las fuerzas, la inteligencia, las facultades, también el medio ambiente externo de todos los seres que transmigran, con su atmósfera circundante, etc., con oro, plata, zafiros, cristales, lotos de rubí y otras piedras preciosas, los lirios blancos, los lotos, las montañas, las medicinas, las jarras, etc., y toda la gama de las cosas invisibles. Es irracional afirmar que estas cosas no existen, aun cuando su existencia es visible.

Por eso, se debería abandonar las nociones de existencia objetiva y no-existencia de lo que ha surgido y depende de algo más, afirmando que carece de estado objetivo como los reflejos en un espejo, puesto que está establecido por esas condiciones sostenedoras. Como declaró Aryadeva:

Para quienes afirman que los efectos pre-existen en sus causas

Y para quienes afirman que los efectos no pre-existen,

Las cosas como los pilares de soporte son inútiles

Para el bien de la casa, incluso como ornamentos.⁵²

⁵² Si la casa no pre-existe en las vigas que sostienen su estructura, considerando éstas como una causa de la casa, entonces, las vigas y la casa, siendo intrínsecamente diferentes como causa y efecto, no pueden trabajar en unión. Si la casa ya existe en los pilares, entonces se podría preguntar: ¿de qué sirven las vigas? ¿De decoración?

Entonces, al abandonar la permanencia y la aniquilación, una forma que surge de manera interdependiente, como un reflejo, no es incompatible con la esfera de actividad de una conciencia equivocada, entonces, los varios seres que transmigran, mencionados anteriormente, no son imposibles.

También los nobles abandonan tales errores y no concretizan las cosas falsas, por eso su liberación no es imposible. Puesto que la relatividad no es creada objetivamente, aquellos que, por medio de esta lógica, aceptan las cosas interdependientes como algo parecido a la luna en el agua y a los reflejos en un espejo, entienden que no son, intrínseca y objetivamente, verdaderas ni falsas. Por lo tanto, quienes piensan así en lo referente a lo que es interdependiente, se dan cuenta de que, lo que ha surgido de forma interdependiente no puede existir sustancialmente, puesto que, eso que es como un reflejo no es sustancialmente real. Si lo fuera, esto implicaría lo absurdo que su transformación es imposible. Sin embargo, tampoco es irreal por manifestarse como real en el mundo. Previamente se dijo que “no es real” para el propósito del contexto y para enseñar a ciertos individuos. Dado que las cosas no son intrínsecamente reales, uno no sostiene el absolutismo; dado que tampoco son intrínsecamente irreales, uno no defiende el nihilismo.

Entonces, al entender que las cosas que han surgido de manera interdependiente, carecen de realidad intrínseca, tales como los reflejos en un espejo, con este buque del conocimiento de la relatividad, indudablemente uno cruzará las aguas de los puntos de vista como la impermanencia, cuyas olas impetuosas son alimentadas por los vientos de las ideas inapropiadas. Así uno alcanzará la orilla tranquila del jardín del nirvana trascendente, adornado con el ramillete de las cualidades distintivas de un Buda, cautivante con el arreglo de joya de los factores de la iluminación, impecable con sus diez poderes que conducen a la dicha de la libertad mediante el conocimiento de la terminación y no-producción.⁵³ Dado que el Buda proclamó esa sublime instrucción secreta de la relatividad para que otros la sigan, también se liberarán aquellos que, en un esfuerzo para establecer esa proclamación, permanecen en el océano de la vida cíclica, confundidos por los flujos de los puntos de vista como el absolutismo, etc.

Quienes no entienden esta enseñanza de la relatividad, imaginarán una identidad intrínseca de las cosas e, indudablemente:

ESTANCIA 46

**46. Una vez que se comprometen con las cosas intrínsecas,
Quedan atrapados en puntos de vistas dolorosos y nocivos,
Los productores del apego, de la aversión
Y de las disputas a las cuales dan lugar.**

Aquí: “apego” se define como insistir en la propia perspectiva y “aversión” implica alejarse de la perspectiva ajena. Las fuentes de apego y aversión son esas opiniones que “engendran apego y aversión.” Puesto que sus consecuencias son extremadamente difíciles de vencer, Nagarjuna las define como “insoportables” y puesto que es arduo eludir las y dañan al continuo mental, las llama “nocivas.” ¿Qué es todo esto? Estar profundamente atrapado en los puntos de vista.

Además, esta identificación con las opiniones adictivas nace del compromiso con esto o con aquello, considerado como algo objetivamente existente. Puesto que, cuando uno sostiene una opinión, trata de probar su realidad, refutando la de los demás, las disputas resultantes de la afirmación de un punto de vista adictivo nacen de la raíz de la adicción a lo que es objetivamente existente, lo cual, a su vez, da lugar a otras disputas. Para el bien de todos Nagarjuna afirmó:

ESTANCIA 47

**47. Esa realidad-hábito es la causa de todos los puntos de vista;
Sin ésta, las adicciones no se desarrollan.
Entonces, cuando su falsedad ha sido totalmente entendida,**

⁵³ La unión de todo esto define la adquisición de conciencia de un Arhat.

Quedan curadas, totalmente, las opiniones y las adicciones.

Una vez que se afirman las cosas como intrínsecamente reales, uno está sujeto al punto de vista que ve estas cosas reales imaginando su comienzo, medio y fin. Por lo tanto, la causa de todos los puntos de vista consiste en el apego a las cosas como objetivamente reales. Cuando uno tiene una opinión adictiva se desarrollan las adicciones que surgen de esa causa. Al apegarse a los propios puntos de vista, uno se vuelve orgulloso y empieza a desdeñar las opiniones opuestas, y dado que surgen las ilusiones acerca de todo, las adicciones nacen de los puntos de vista.

Puesto que todos los puntos de vista y las adicciones originan de la causa que nos hace percibir la realidad intrínseca en las cosas, se debe entender, plenamente, que éstas carecen de realidad inherente. Cuando se comprende la naturaleza real de las cosas, se eliminan estas opiniones por medio de su no-percepción. Una vez eliminadas estas opiniones, también las adicciones se desvanecen.

Si, al pensar en esto:

ESTANCIA 48

48. Uno preguntara: “¿Cómo se puede entender esto?”

La respuesta sería: es comprensible por medio de la relatividad.

“Lo que es creado de manera interdependiente, es increado.”

Así dijo el supremo conocedor de la realidad.

Al haber visto la relatividad, ya no se perciben las cosas como objetivamente reales, puesto que, lo que es creado dependiendo de las causas y las condiciones es objetivamente increado, como el reflejo en un espejo. Alguien podría objetar: “Algo que ha sido creado de manera interdependiente es ciertamente creado, entonces: ¿qué se define como ‘increado’? Si eso es lo que consideras como ‘increado’, sería ilógico definirlo como ‘creado de manera interdependiente’, por ser una contradicción, por lo tanto, esta interpretación de las palabras del Buda no es correcta.”

Voy a explicar. Si dices esto, entonces, puesto que en el lenguaje diario aquel que trata de reprocharse a sí mismo algo puede usar estas expresiones: “Ay, lástima, no tengo oídos, ni corazón” y, encontrando fallas en sí mismo incluso podría decir “soy vil”, entonces, ¿de qué forma podrías tratar de disputar lo que proclamamos, esto es: “Lo que es creado dependiendo de las causas y las condiciones no es creado intrínsecamente, como el reflejo en un espejo?”

Cuando vemos en un espejo el reflejo de algo que surge de modo interdependiente, percibimos que es falso, llamándolo “increado”, en su apariencia de ser el objeto reflejado. La naturaleza por medio de la cual su reflejo en el espejo se considera como no surgida es la misma naturaleza a través de la cual definimos la creación dependiente como increada.

Alguien podría objetar: “¿En lo referente a cuál naturaleza presentas como increado a lo que ha sido creado de manera dependiente?”

He aquí la explicación. Se acepta como increado con respecto a la realidad intrínseca que otros afirman ser lo último, pero no con respecto a esa falsa identidad misma, puesto que aceptamos que la realidad ilusoria tiene origen relativo. Por lo tanto, si ambas estas características de creado e increado no se atribuyen al mismo objeto, ¿dónde está el objeto único acerca del cual dices que nuestras declaraciones son contradictorias?

El adversario contesta: “Si no pruebas que lo que se percibe correctamente como creación relativa es increado, sino que pruebas que es increado en su realidad, la posición que estás tratando de demostrar aquí es algo diferente de lo que oímos anteriormente.”

He aquí la explicación. No estamos afirmando nada que no hayas oído antes, puesto que este tratado fue compuesto con el propósito principal de mostrar la realidad tal como es. Sin embargo, el extremista que sigue una percepción errónea de la realidad, se la imagina distinta de lo que es debido a su perspectiva empañada.

La relatividad no es creada objetivamente; todavía, los individuos, teniendo un carácter tan equivocado, se imaginan que haya sido creada objetivamente e, insistiendo en esto, se vuelven totalmente adicto a tal idea. Para que los discípulos, los ermitaños, los budas y los bodhisattvas altruistas abandonen esta total adicción,

los que entienden correctamente, los budas perfectamente iluminados, proclamaron: “Lo que ha sido creado de manera interdependiente es increado.” Mientras el malabarista no está totalmente adicto a la creencia que su criatura femenina sea una mujer verdadera, los que se equivocan, desarrollando un orgullo altivo, se imaginan que es una mujer auténtica, apegándose totalmente a ella. Para contrabalancear la insistencia de estos últimos sobre la objetividad de las cosas, también en este caso el Buda declaró: “Lo que ha sido creado de manera interdependiente, es objetivamente increado.”

Por eso Nagarjuna declaró:

ESTANCIA 49

**49. A los que están imbuidos en el conocimiento equivocado,
El apego los atrapa en un proceso
De obsesión y conflicto,
Porque se aferran a la verdad en lo que es intrínsecamente falso.**

Por lo tanto, el Buda enseñó la relatividad para que no se conciba la verdad en lo falso. Como eso que nace de manera interdependiente es engañoso, no es verdadero. Al percatarse que las cosas no son reales, se disipa el apego a ellas. Una vez que éste ha sido detenido, queda eliminada la tendencia a agarrar las cosas. Puesto que la acción de agarrar produce obsesión, también ésta queda aniquilada y una vez detenida, los conflictos, que proceden del apego a los deseos y a los puntos de vista, también quedan eliminados. Cuando los conflictos son disipados, también las disputas y las cosas por el estilo se detienen.

Por lo tanto, como los Budas no perciben nada que sea establecido verdadera e intrínsecamente, dependiendo, todo, de otras cosas, Nagarjuna declararon sin duda alguna:

ESTANCIA 50

**50. Las grandes almas trascienden las disputas
Porque no asumen una posición fija.
¿Cómo puede haber oposición
Para quienes no tienen una posición?**

Cuando uno asume una posición que considera correcta, se abre a las disputas con otros porque él tiene un punto fijo. Por lo tanto, quienes no tienen una posición fija, las grandes lamas, están libres de todo conflicto. Además, para quienes se han librado de toda posición monolítica, ya no es posible que la posición de otro sea inexpugnable. Pues, cuando no tienes una posición fija, es imposible ver a los demás como sosteniendo una oposición fija. Ahora bien, aun cuando hubiera una posición sin que fuera la propia o la ajena, esto sería totalmente irrelevante. Por eso Nagarjuna dijo: “¿Cómo puede haber oposición para quienes no tienen una posición?”

Cuando no existe una posición propia o de otro, dado que no hay cosas verdaderamente existentes, las adicciones de quienes ven los asuntos de esta manera cesan definitivamente.

Si uno preguntara: “¿Cómo es posible esto? Nagarjuna dice que las grandes almas son así:

ESTANCIA 51

**51. Si existe algún tipo de gancho,
La astuta serpiente venenosa de la adicción
Lo agarra; sin embargo, aquellos cuyas mentes
Carecen de este gancho, no serán atrapados.**

Las serpientes venenosas del deseo y de otras adicciones vagan por el denso bosque de las creaciones intrínsecamente reales, sofocando la fuerza vital de las inclinaciones virtuosas. Excavan su guarida en la cueva del sentido de la vista de las propias opiniones adictivas y su capacidad de estar al acecho es de tan amplio alcance, que siguen la atracción mental de uno a lo largo del flujo de los objetos. Estas adicciones son “astutas” por moverse de manera engañosa y son “serpientes” porque tratan de agarrar su presa. Al encontrar cualquier terreno donde ubicar su nido, “aferran” todo lo posible. Aquellos que perciben que nada tiene realidad intrínseca, queman todos los territorios propicios para los nidos de las serpientes de las adicciones; bloquean las cuevas de los sentidos con la plena atención y la conciencia, dejando, así, ninguna abertura por la cual puedan insinuarse las serpientes de la adicción. “Aquellos cuyas mentes carecen de ese gancho (hendidura), no serán atrapados” porque: tan pronto como la mente no percibe una realidad intrínseca en las cosas, no hay manera de agarrarla. Por lo tanto, mediante estos métodos, aquellos cuyas mentes no perciben una realidad intrínseca en las cosas, quedan intocados por las astutas serpientes venenosas de las adicciones. De lo contrario: quienes creen que pueden abandonar las adicciones percibiendo la realidad intrínseca de los agregados tales como la forma, etc., nunca las abandonarán. A fin de mostrar esto, Nagarjuna declaró:

ESTANCIA 52

**52. ¿Cómo es posible que las adicciones no envenenen
A aquellos que les guardan un lugar en sus mentes?
Aun cuando los ascetas permanecen ecuánimes,
Serán capturados por la serpiente de la adicción.**

Cuando alguien percibe una existencia intrínseca en las cosas, es indudable que el desarrollo del deseo y de otras adicciones no se va a detener, sino que progresará.

Si alguien preguntara: “¿Cómo?” Si las cosas correspondieran con tal imagen mental entonces, sería difícil invertir el propio apego a esta cosa intrínsecamente existente. Aun cuando esto no corresponde con aquella imagen mental, todavía es difícil eliminar la cólera y el resentimiento. Además: aun cuando ambas estas emociones adictivas hayan sido eliminadas en un estado de ecuanimidad, seguirá siendo difícil detener los instintos hacia el conocimiento erróneo referente a los objetos intrínsecos; pues, estos instintos son fortificados por las percepciones y las concretizaciones de la realidad intrínseca de estos objetos. Aun cuando uno permanece en un simple estado de ecuanimidad contemplativa, todavía las serpientes de las adicciones dañinas siguen prosperando, dando origen al sufrimiento de la vida cíclica asociada con un conocimiento erróneo instintivo.

Mientras que esos oscurecimientos son producidos constantemente, los individuos ordinarios alienados, cuya visión de la realidad está obstruida por una total ilusión, no deben vacilar en criticar su percepción errónea habitual de la naturaleza de las cosas establecida por la fuerza de tal ilusión. Pues, según afirma Nagarjuna:

ESTANCIA 53

**53. Como un niño con su noción de la verdad,
Se enamora de una imagen reflejada,
Así, la personas del mundo, a causa de la ilusión,
Quedan atrapadas en una espesura de objetos.**

Un niño no entiende las convenciones del mundo, su percepción es confundida por las realidades intrínsecas, ve una imagen reflejada y la considera como real, enamorándose de ella y jugando con ella como pueda. De manera análoga, los ingenuos, poseyendo el conocimiento erróneo fruto de la fuerza de sus ilusiones, están obsesionados, mental, verbal y físicamente, en argumentar acerca de las cosas intrínsecamente reales: insistiendo sobre “esto” o “aquello.” El deseo, la cólera el orgullo y las otras adicciones los seducen sin esperanza. Desconociendo la naturaleza de la vida cíclica, están totalmente atrapados en su bosque, pese de lo que hagan. Estas personas suscitan el interés compasivo de los Nobles, los cuales, habiendo abierto sus ojos de la sabiduría, pueden ver la realidad tal como realmente es. Por eso Nagarjuna ha declarado:

ESTANCIA 54

**54. Las grandes almas, mediante su ojo de sabiduría intuitiva,
Pueden ver las cosas como imágenes reflejadas
Y por lo tanto no quedan atrapadas
En las arenas movedizas de los “objetos”.**

Cuando no hay apego, uno no está atrapado en el lodo de los objetos, puesto que no hay apego ni identificación con tal naturaleza intrínsecamente identificable de las cosas. Los “nobles” son “aquellos que han educado sus mentes acerca de las imágenes reflejadas.” Las mentes ingenuas son, indudablemente, como niños con las imágenes reflejadas.

ESTANCIA 55

**55. Los ingenuos se apegan a las formas;
Los mediocres no.
Los que están dotados de inteligencia superior entienden
La naturaleza de las formas y por lo tanto se han liberado.**

Aquí: quienes tienen las características de los niños son los “ingenuos”. De aquí surgen sus pensamientos, sus declaraciones y sus acciones erróneas. En este caso, tener pensamientos erróneos significa pensar que el cuerpo, cuya naturaleza es impura, transitoria y perecedera, tiene una naturaleza inmaculada e indestructible. Expresar “declaraciones erróneas” implica proferir elogios usando las sílabas, las palabras y las frases para un cuerpo que no es adecuado para el elogio, cuya naturaleza es el sufrimiento y el constante cuidado. “Efectuar acciones erróneas” significa actuar de manera que da lugar al sufrimiento, siendo, éste, el efecto resultante de la actividad no-virtuosa. Entonces, los “ingenuos” son quienes están adictos al cuerpo que es como algo impuro. Los “mediocres” son aquellos que, sintiendo repulsión por la impureza del cuerpo, tal como es, lo ven como un acopio de dolores y habiéndose liberado del deseo para las formas, logran sumergirse en las contemplaciones y los trances sin formas que trascienden el reino del deseo.⁵⁴ Finalmente, aquellos que están conscientes de esa forma que, como una imagen reflejada, no existe intrínsecamente, indudablemente trascienden las construcciones de las formas intrínsecamente reales y otros agregados. Por eso Nagarjuna afirmó: “Aquellos que están dotados de inteligencia superior entienden la naturaleza de las formas y por lo tanto se han liberado.”

Nagarjuna, a fin de mostrar el significado preciso de esto, declaró:

⁵⁴ Los cuatro trances del reino informe están en niveles de abstracción pura y en aumento: en las esferas del espacio infinito, la conciencia infinita, la nada y no son conciencia ni inconsciencia. Según los sistemas de Abhidharma: las cuatro contemplaciones se combinan con los cuatro trances y el estado final de cesación en las nueve etapas de progreso de los estados mentales que conducen a la liberación.

ESTANCIA 56

**56. Aquellos que gozan de la belleza,⁵⁵ se apegan a ella;
Los que se alejan de ella, se desapegan;
Sin embargo, quienes la perciben como estando vacía,
Como una persona ilusoria, alcanzan el nirvana.**

Las formas de la vida, al igual que una persona ilusoria son vacías y vacuas. Los que alcanzan el nirvana, al haberlo visto, están dotados de “inteligencia superior” a pesar de que se conozcan como discípulos, ermitaños, budas o señores budas. “Los mediocres” son los ascetas mundanos libres de deseo y apego. Los “ingenuos” son los que están adictos al deseo.

¿Cómo es posible alcanzar el nirvana por medio de la intuición penetrante según la cual los seres que transmigran son vacíos como personas ilusorias? Para explicar esto Nagarjuna declaró:

ESTANCIA 57

**57. Aquellos que están perturbados por el conocimiento falso
Sufren toda clase de adicción;
Pero quienes llegan a conocer el verdadero significado,
No tienen construcciones falsas acerca del ser o de la nada.**

Aquellos que ven el mundo como una ilusión entienden, totalmente, el ser y la nada porque no perciben un ser intrínsecamente identificable ni la nada. Dado que no imaginan una identidad intrínseca en estos dos, no los construyen. Pues, quienes conocen el verdadero significado de la realidad, al haber disuelto el ser y la nada, el deseo y las otras adicciones, indudablemente no funcionarán como causas de la vida cíclica.

Tales adicciones surgen en quienes están perturbados por el falso saber. Se usa el término “perturbados”, por encontrarse en un estado de perturbación activa. Puesto que están activamente perturbados por el falso saber, son llamados “perturbados por el falso conocimiento.” Cuando estos individuos inmersos en el error perciben un objeto y se apegan a éste, quedan perturbados por las adicciones.

Puesto que estas últimas no existen en quienes están conscientes del verdadero significado de la realidad, indudablemente alcanzan el nirvana que es imposible para los ingenuos porque están equivocados. Como los ingenuos y los ordinarios construyen un lugar para el apego y el no apego, desarrollan apego o no apego para los objetos que perciben respectivamente.

En lo referente a los nobles respecto a la vida cíclica:

ESTANCIA 58

**58. Cuando alguien tiene un lugar para las cosas concretizadas,
Experimenta apego y no apego;
Pero, las grandes almas, careciendo de ese lugar,**

⁵⁵ Gyaltsap lo explica así: Los del reino del deseo, desprovistos de medios para concebir el sufrimiento de los agregados de la forma, etc., engendran apego por medio de la actividad de sus mentes.

No están apegadas ni desapegadas.

Si alguien percibe algo al cual apegarse o del cual desapegarse, se da el binomio apego y no apego. Al no concretizar una identidad objetiva en las cosas, no surgirá el apego impulsado por el deseo ni la libertad de este último. Los nobles, no percibiendo una objetividad intrínseca de las cosas, no tienen lugar para estos. Libres de tal percepción están, definitivamente, en el nirvana.

Por lo tanto, si analizamos el asunto así:

ESTANCIA 59

**59. Quienquiera que contemple la libertad
Y queda impasible antes la mente vacilante,
Cruza el océano de existencia intolerable,
Pletórico de serpientes de la adicción.**

Quienquiera que pondere la enseñanza de esta libertad y experimente que “el mundo está vacío”, se ha liberado de la mente salvaje y descontrolada, cruza el océano de la existencia viendo que pulula con las serpientes de la adicción.

Ahora bien, a fin de dedicar plenamente las virtudes de escribir este libro, Nagarjuna declara:

ESTANCIA 60

**60. Por virtud de haber escrito esto, que todos los seres
Puedan acumular mérito y sabiduría
Alcanzando, así, los dos cuerpos supremos del buda,
Surgidos del mérito y la sabiduría.⁵⁶**

“El almacén del mérito” consiste de todas las virtudes inconmensurables alcanzadas, salvo la sabiduría misma y sus causas, para que una profusión de reinos de seres pueda llegar a entender. El almacén de la sabiduría y de la causa de la sabiduría está totalmente consagrado al alcance del budado.

Que todos los seres que logran acumular estos dos almacenes, alcancen las incorporaciones-búdicas supremos y sin paralelos. “Surgidos” significa creados. La expresión: “surgidos del mérito y la sabiduría”, significa que brotan de estos dos, que son el cuerpo-forma y el cuerpo-verdad.

Por medio de la virtud de esta composición, que todos los seres alcancen estos dos cuerpos de un buda.

Al recordar el *dragón* Nagarjuna, he abandonado el temor
Y yo, la *luna*, Chandra, he brillado con *fama* (kirti) para
Los que no están iluminados,
Disipando las sombras de la ilusión,⁵⁷ la fuente de todo mal
Y haciendo brotar el lirio nocturno de su filosofía.

Al no haber negado la realidad,
Me he preguntado si su significado podía ser expresado,

⁵⁶ Esta es la explicación de Nagarjuna: “Mientras que los cuerpos-forma de los budas se desarrollan del almacén del mérito, sus cuerpos-verdad, o Rey, se desarrollan del almacén de la sabiduría.”

⁵⁷ Las formas ilusorias vistas por quienes tienen una vista defectuosa. Pero aquí afligen al ojo de la inteligencia, de aquí la “ilusión.”

Puesto que el Buda dijo que nunca sería fuente de daño
Y en la verdadera realización estaba libre de dudas.

Por eso he abandonado mi reticencia y, fielmente,
He explicado estas *Sesenta Razones*;
Cualquier mérito que proceda de mi análisis,
Que todos los seres se conviertan, rápidamente, en señores de los sabios.

En lo referente al *Comentario sobre las Sesenta Razones*, el maestro universalista y centrista, conocido como Chandrakirti, nacido en la región de Samata, derrotó las múltiples confusiones de la hueste reunida de fundamentalistas. Puesto que su sabiduría, nacida del aprendizaje y de la contemplación, vino a iluminar el cielo de la palabra del Señor Trascendente, disipando los dos extremos, su fama inconmensurable e impecable (*kirti*) se celebra como la luna (*candra*), cuya luz refresca a todos los seres que sufren de la fiebre de las varias percepciones erróneas de las cosas que no existen en realidad. Así, el *Comentario sobre las Sesenta Razones* que él compuso, ha sido completado.

Fue traducido y editado, críticamente, por los eruditos indos Jinamitra, Danasila, Silendrabodhi y el gran venerable traductor tibetano: Ye-shes-sde.